



Europos Sąjungos  
Taryba

Briuselis, 2023 m. lapkričio 24 d.  
(OR. en)

15657/23

LIMITE

COPEN 399  
JAI 1516  
CODEC 2194

Tarpinstitucinė byla:  
2023/0093(COD)

## PRANEŠIMAS

nuo: Pirmininkaujančios valstybės narės  
kam: Nuolatinųjų atstovų komitetui / Tarybai

Ankstesnio  
dokumento Nr.: 15641/23 + COR 1, WK 15683/23 + REV 1

Dalykas: Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl  
baudžiamojo proceso perdavimo  
– Bendras požiūris

## Išvadas

2023 m. balandžio 5 d. Komisija pateikė pasiūlymą dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl baudžiamojo proceso perdavimo (dok. 8231/23). Pasiūlymo tikslas – nustatyti baudžiamojo proceso perdavimo tarp Europos Sąjungos valstybių narių taisyklę, siekiant užtikrinti veiksmingesnį ir geresnį teisingumo vykdymą bendroje laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje.

Pasiūlymu siekiama šių tikslų: 1) užtikrinti veiksmingesnį ir geresnį teisingumo vykdymą ES, 2) užtikrinti, kad būtų labiau paisoma pagrindinių teisių perduodant baudžiamąjį procesą, 3) užtikrinti veiksmingesnį baudžiamojo proceso perdavimą ir didesnę jo teisinę tikrumą, 4) sudaryti sąlygas perduoti baudžiamąjį procesą, kai to reikia teisingumui užtikrinti, bet tarp valstybių narių šiuo metu tai neįmanoma, ir 5) sumažinti nebaudžiamumo reiškinių.

## Glausta pagrindinė informacija

Didėjant tarpvalstybiniam nusikalstamumo mastui, baudžiamosios justicijos srityje Sąjungoje vis dažniau pasitaiko atvejų, kai kelios valstybės narės turi jurisdikciją vykdyti baudžiamąjį persekiojimą už tą pačią nusikalstamą veiką. Tai ypač pasakytina apie nusikalstamų organizacijų vykdomus nusikaltimus. Kai baudžiamasis persekiojimas dėl tos pačios nusikalstamos veikos vykdomas keliose valstybėse, kyla sunkumų dėl jo koordinavimo *ir* veiksmingumo, galima pakenkti asmenų teisėms bei interesams ir dėl to gali dubliuotis veiksmai. Be to, kyla rizika, kad bus pažeistas *ne bis in idem* principas.

Nors perduoti baudžiamąjį procesą gali prireikti daugeliu atvejų, ES lygmeniu taikomomis priemonėmis ši bendradarbiavimo forma šiuo metu neregamentuojama. Valstybės narės remiasi įvairiomis teisinėmis priemonėmis, įskaitant 1959 m. Europos konvenciją dėl savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose.

2009 m. pirmininkavusi Švedija 16 valstybių narių vardu pateikė iniciatyvą dėl pamatinio sprendimo dėl baudžiamojo proceso perdavimo, tačiau įsigaliojus Lisabonos sutarčiai derybos buvo nutrauktos. Pirmininkavusi Rumunija ataskaitoje „Tolesni veiksmai, kurių reikia imtis teisminių institucijų sprendimų baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo srityje“ (dok. 9728/19) pasiūlė toliau nagrinėti, ar reikia pateikti pasiūlymą dėl teisėkūros procedūra priimamo akto dėl baudžiamojo proceso perdavimo. 2020 m. gruodžio mėn. pirmininkaujant Vokietijai priimtose išvadose dėl Europos arešto orderio (dok. 13684/20, 38 punktas) Taryba paprašė Europos Komisijos apsvarstyti, ar įmanoma parengti tokią priemonę. Atlikusi tyrimą, Komisija pateikė šiuo metu svarstomą pasiūlymą.

## Darbas COPEN darbo grupėje

Pateikus pasiūlymą, jį iš karto pradėjo nagrinėti Teisminio bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose (COPEN) darbo grupė. Surengta daug posėdžių, jie truko iš viso daugiau nei 15 darbo dienų. Po diskusijų, kurios iš pradžių vyko pirmininkaujant Švedijai, o vėliau – pirmininkaujant Ispanijai, galiausiai parengtas priede pateiktas tekstas.

Diskusijų metu sudėtingiausias klausimas buvo 15c straipsnis dėl teisių gynimo priemonių. Reikėjo atsakyti į klausimą, ar ir koku mastu įtariamiesiems, kaltinamiesiems ir aukoms turėtų būti suteikta teisių gynimo priemonė dėl prašomosios institucijos sprendimo patenkinti prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo. Diskusijos šiuo klausimu vyko atsižvelgiant į Chartijos 47 straipsnį.

Galiausiai pasirinktas sprendimas buvo nustatyti, kad įtariamieji, kaltinamieji ir aukos turi teisę į veiksmingą teisių gynimo priemonę prašomojoje valstybėje pagal tos valstybės nacionalinę teisę. Buvo paaiškinta, kad sprendimas sutikti perimti baudžiamąjį procesą turėtų būti nagrinėjamas pagal nacionalinę teisę remiantis 13 straipsnio 1 ir 2 dalyse išdėstytais kriterijais, susijusiais su privalomais ir neprivalomais atsisakymo pagrindais. Jeigu buvo pasinaudota diskreција, atliekant peržiūrą turėtų būti vertinama tik tai, ar prašomoji institucija nėra akivaizdžiai viršijusi savo diskrecijos ribų<sup>1</sup>.

## **Bendras požiūris**

Pirmininkaujanti valstybė narė mano, kad tekstas yra tinkamas bendram požiūriui, kuris bus trilogos derybų su Europos Parlamentu pagrindas.

Todėl Nuolatinių atstovų komiteto prašoma:

1. patvirtinti susitarimą dėl šio pranešimo priede išdėstyto teksto ir
2. rekomenduoti Tarybai susitarti dėl bendro požiūrio dėl šio teksto, kad pirmininkaujanti valstybė narė galėtų vesti tarpinstitucines derybas.

---

<sup>1</sup> Formuluoė grindžiama Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisprudencija, žr., pavyzdžiui, 2019 m. balandžio 30 d. Teisingumo Teismo (didžioji kolegija) sprendimo byloje C-611/17, *Italija / Taryba*, 27 punktą.

Pasiūlymas

**EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS**

**dėl baudžiamojo proceso perdavimo**

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 82 straipsnio 1 dalies **antros pastraipos b ir d punktus**,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę<sup>2</sup>,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros<sup>3</sup>,

kadangi:

(1) Sąjunga yra užsibrėžusi tikslą puoselėti ir plėtoti laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę;

---

<sup>2</sup> OL C [...], [...], p. [...].

<sup>3</sup> ... m. ... d. Europos Parlamento pozicija [(OL ...)] / (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir ... m. ... d. Tarybos sprendimas.

- (2) Hagos programoje dėl laisvės, saugumo ir teisingumo stiprinimo Europos Sąjungoje<sup>4</sup> nustatyta, kad valstybės narės turi apsvarstyti galimybes tarptautinėse daugiašalėse bylose baudžiamąjį persekiojimą vykdyti vienoje valstybėje narėje, siekiant užtikrinti veiksmingesnį baudžiamąjį persekiojimą ir kartu – gerą teisingumo vykdymą;
- (3) Priemonių programoje, skirtoje sprendimų baudžiamosiose bylose abipusio pripažinimo principui įgyvendinti<sup>5</sup>, raginama priimti priemonę, pagal kurią baudžiamąjį procesą būtų galima perduoti kitoms valstybėms narėms;
- (4) siekiant užtikrinti veiksmingesnį ir geresnį baudžiamosios justicijos vykdymą bendroje laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje ir tai, kad nusikalstamą veiką tirtų arba baudžiamąjį persekiojimą už ją vykdytų tinkamiausia valstybė narė, reikia toliau plėtoti valstybių narių teisminį bendradarbiavimą. Visų pirma, bendros valstybių narių taisyklės dėl baudžiamojo proceso perdavimo galėtų padėti užkirsti kelią skirtingose valstybėse narėse vykdomiems nereikalingiems paraleliems procesams dėl tų pačių faktinių aplinkybių ir to paties asmens, dėl kurių galėtų būti pažeistas principas *ne bis in idem*. Be to, [...] nustačius **tokias bendras taisykles**, keliose valstybėse narėse dėl tų pačių faktinių aplinkybių ir to paties asmens vykstančių kelių baudžiamųjų procesų skaičių galima būtų sumažinti. Jomis taip pat siekiama užtikrinti, kad baudžiamasis procesas galėtų būti perduodamas, kai asmens perdavimas baudžiamojo persekiojimo tikslais pagal Europos arešto orderį, **laikantis Tarybos pagrindų sprendimo 2002/584/TVR**<sup>6</sup>, atidedamas arba asmenį atsisakoma perduoti dėl to, kad kitoje valstybėje narėje vyksta paralelus baudžiamasis procesas dėl tos pačios nusikalstamos veikos, ir tai galėtų padėti išvengti persekiojamo asmens nebaudžiamumo;

<sup>4</sup> OL C 53, 2005 3 3, p. 1.

<sup>5</sup> OL C 12, 2001 1 15, p. 10.

<sup>6</sup> 2002 m. birželio 13 d. Tarybos pagrindų sprendimas 2002/584/TVR dėl Europos arešto orderio ir perdavimo tarp valstybių narių tvarkos (OL L 190, 2002 7 18, p. 1).

- (5) bendros baudžiamojo proceso perdavimo taisyklės taip pat yra labai svarbios siekiant veiksmingai kovoti su tarpvalstybiniu nusikalstamumu. Tai ypač pasakytina apie nusikalstamų organizacijų vykdomus nusikaltimus, tokius kaip prekyba narkotikais, neteisėtas migrantų gabenimas, prekyba žmonėmis, neteisėta prekyba ginklais, nusikaltimai aplinkai, kibernetiniai nusikaltimai ar pinigų plovimas. Nusikalstamų organizacijų, veikiančių keliose valstybėse narėse, baudžiamasis persekiojimas gali sukelti didelių sunkumų susijusioms institucijoms. Baudžiamojo proceso perdavimas yra svarbi priemonė, kuri sustiprintų kovą su nusikalstamomis organizacijomis, veikiančiomis valstybėse narėse visoje [...] **Sąjungoje**;
- (6) siekiant užtikrinti veiksmingą prašančiosios ir prašomosios institucijų bendradarbiavimą dėl baudžiamojo proceso perdavimo, tokios taisyklės turėtų būti nustatytos teisiškai privalomu ir tiesiogiai taikomu Sąjungos aktu;
- (7) šis reglamentas turėtų būti taikomas visiems prašymams, pateiktiems vykstant baudžiamajam procesui. [...]

- (8) [...] Tarybos pamatiniu sprendimu 2009/948/TVR<sup>7</sup> siekiama užkirsti kelią atvejams, kai dėl to paties asmens ir dėl tų pačių faktinių aplinkybių skirtingose valstybėse narėse vyksta paralelūs baudžiamieji procesai ir dėl to galutiniai sprendimai dėl proceso baigties galėtų būti priimti dviejose ar daugiau valstybių narių. Todėl jame nustatyta atitinkamų valstybių narių kompetentingų institucijų tiesioginių konsultacijų procedūra, kad būtų pasiektas konsensusas dėl veiksmingo sprendimo, kurio tikslas – išvengti tokių paralelių procesų sukeltų neigiamų padarinių ir atitinkamų kompetentingų institucijų [...] laiko ir išteklių **praradimo**. Kai atitinkamų valstybių narių kompetentingos institucijos, pasikonsultavusios pagal tą pamatinį sprendimą, nusprendžia perduoti baudžiamąjį procesą ir jį vykdyti vienoje valstybėje narėje, tokį perdavimą reikėtų atlikti pagal šį reglamentą;
- (9) nuostatos dėl veiksmų, į kuriuos reikia atsižvelgti siekiant centralizuoti procesinius veiksmus vienoje valstybėje narėje, kai daugiau nei viena valstybė narė gali pagrįstai vykdyti baudžiamąjį persekiojimą remdamasi tomis pačiomis faktinėmis aplinkybėmis, yra nustatytos kituose teisės **aktuose** [...], susijusiuose su baudžiamaisiais procesais, visų pirma dėl konkrečių rūšių nusikaltimų, pavyzdžiui Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje (ES) 2017/541<sup>8</sup> ir Tarybos pamatiniuose sprendimuose 2002/475/TVR<sup>9</sup> ir [...] 2008/841/TVR<sup>10</sup>. Kai atitinkamų valstybių narių kompetentingos institucijos, bendradarbiaudamos pagal tuos teisės aktus, nusprendžia perduoti baudžiamąjį procesą ir jį vykdyti vienoje valstybėje narėje, tokį perdavimą reikėtų atlikti pagal šį reglamentą;

---

<sup>7</sup> 2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2009/948/TVR dėl jurisdikcijos įgyvendinimo kolizijų baudžiamuosiuose procesuose prevencijos ir sprendimo (OL L 328, 2009 12 15, p. 42).

<sup>8</sup> 2017 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2017/541 dėl kovos su terorizmu, pakeičianti Tarybos pamatinį sprendimą 2002/475/TVR ir iš dalies keičianti Tarybos sprendimą 2005/671/TVR (OL L 88, 2017 3 31, p. 6).

<sup>9</sup> 2002 m. birželio 13 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2002/475/TVR dėl kovos su terorizmu (OL L 164, 2002 6 22, p. 3).

<sup>10</sup> 2008 m. spalio 24 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2008/841/TVR dėl kovos su organizuotu nusikalstamumu (OL L 300, 2008 11 11, p. 42).

- (10) buvo priimti keli Sąjungos teisės aktai dėl nuosprendžių baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principo taikymo vykdant bausmes kitose valstybėse narėse, visų pirma Tarybos pamatiniai sprendimai 2005/214/TVR<sup>11</sup>, 2008/909/TVR<sup>12</sup> ir 2008/947/TVR<sup>13</sup>. Šiuo reglamentu turėtų būti papildytos tų pamatinių sprendimų nuostatos ir jis turėtų būti aiškinamas taip, kad juo nedaromas poveikis jų taikymui;
- (11) šis reglamentas nedaro poveikio spontaniniam keitimuisi informacija, reglamentuojamam kitais **Sąjungos teisės** aktais [...];
- (12) šis reglamentas **neturėtų** būti [...] taikomas sprendimams perskirti, sujungti arba išskirti bylas, kuriuos priėmė Europos prokuratūra, naudodamasi savo kompetencija pagal Tarybos reglamentą (ES) 2017/1939<sup>14</sup>;
- (13) taikydamos šį reglamentą, valstybės narės kompetentingas institucijas turėtų skirti taip, kad būtų skatinama laikytis tiesioginių ryšių tarp tų institucijų principo;

---

<sup>11</sup> 2005 m. vasario 24 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2005/214/TVR dėl abipusio pripažinimo principo taikymo finansinėms baudoms (OL L 76, 2005 3 22, p. 16).

<sup>12</sup> 2008 m. lapkričio 27 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2008/909/TVR dėl nuosprendžių baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo principo taikymo skiriant laisvės atėmimo bausmes ar su laisvės atėmimu susijusias priemones, siekiant jas vykdyti Europos Sąjungoje (OL L 327, 2008 12 5, p. 27).

<sup>13</sup> 2008 m. lapkričio 27 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2008/947/TVR dėl teismo sprendimų ir sprendimų dėl lygtinio nuteisimo tarpusavio pripažinimo principo taikymo siekiant užtikrinti lygtinio atleidimo priemonių ir alternatyvių sankcijų priežiūrą (OL L 337, 2008 12 16, p. 102).

<sup>14</sup> 2017 m. spalio 12 d. Tarybos reglamentas (ES) 2017/1939, kuriuo įgyvendinamas tvirtesnis bendradarbiavimas Europos prokuratūros įsteigimo srityje (OL L 283, 2017 10 31, p. 1).

- (14) [...] valstybės narės galėtų paskirti vieną ar daugiau centrinių institucijų **administracinėms prašymų dėl baudžiamojo proceso perdavimo bei kitos oficialios su tokiais prašymais susijusios korespondencijos perdavimo ir gavimo užduotims vykdyti**, kai tai būtina dėl jų vidaus teisinių sistemų struktūros. Tokios centrinės institucijos taip pat galėtų teikti administracinę paramą[...] **ir** koordinuoti bei padėti, kad palengvintų ir skatintų prašymų dėl baudžiamojo proceso perdavimo priėmimą;
- (15) kai kuriuose Sąjungos teisės aktuose jau reikalaujama, kad tais atvejais, kai atsisakoma perduoti asmenį, valstybės narės imtųsi būtinų priemonių, kad nustatytų jurisdikciją dėl konkrečių nusikalstamų veikų, pavyzdžiui, susijusių su teroristine veikla, laikantis **Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2017/541**, arba eurų padirbinėjimu, laikantis **Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2014/62/ES**<sup>15</sup>;
- (16) šiuo reglamentu numatoma konkrečiais atvejais naudojama jurisdikcija, siekiant užtikrinti, kad, kai to reikia siekiant veiksmingai ir gerai vykdyti teisingumą, pagal šį reglamentą perduodant baudžiamąjį procesą prašomoji valstybė galėtų naudotis jurisdikcija nusikalstamų veikų, kurioms taikytina prašančiosios valstybės teisė, atžvilgiu. Prašomoji valstybė visada turėtų turėti jurisdikciją teisti už nusikalstamas veikas, dėl kurių prašoma perimti procesą, kai manoma, kad ta valstybė narė yra [...] tinkamiausia [...] vykdyti baudžiamąjį persekiojimą už **atitinkamą nusikalstamą veiką**. **Šiame reglamente numatytos jurisdikcijos taisyklės neturėtų trukdyti valstybėms narėms priimti nacionalinių priemonių, kuriomis būtų užtikrinta, kad jos galėtų naudotis jurisdikcija konkrečiais šiame reglamente numatytais atvejais;**

---

<sup>15</sup> 2014 m. gegužės 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/62/ES dėl euro ir kitų valiutų apsaugos nuo padirbinėjimo baudžiamosios teisės priemonėmis, kuria pakeičiamas Tarybos pamatinis sprendimas 2000/383/TVR (OL L 151, 2014 5 21, p. 1).

- (17) tokia jurisdikcija turėtų būti nustatyta tais atvejais, kai prašomoji valstybė atsisako perduoti įtariamąjį arba kaltinamąjį, dėl kurio išduotas Europos arešto orderis ir kuris yra prašomojoje valstybėje ir yra tos valstybės pilietis arba gyventojas, ir kai toks atsisakymas grindžiamas konkrečiais šiame reglamente nurodytais pagrindais. Prašomoji valstybė taip pat turėtų turėti jurisdikciją, kai daugiausia nusikalstamos veikos padarinių arba žalos buvo patirta prašomojoje valstybėje. Į žalą pagal prašomosios valstybės teisę turėtų būti atsižvelgiama visada, kai ji yra vienas iš nusikalstamos veikos sudėties požymių. Prašomoji valstybė taip pat turėtų turėti jurisdikciją, kai toje valstybėje jau vyksta baudžiamasis procesas prieš tą patį įtariamąjį arba kaltinamąjį dėl kitų faktinių aplinkybių, kad visi tokio asmens nusikalstamos veikos sudėties elementai galėtų būti nagrinėjami viename baudžiamajame procese, arba kai toje valstybėje vyksta baudžiamasis procesas prieš kitus asmenis dėl tų pačių, [...], **iš dalies tų pačių arba susijusių** faktinių aplinkybių; tai visų pirma gali būti svarbu atliekant su nusikalstama organizacija susijusį tyrimą ir vykdant jos baudžiamąjį persekiojimą vienoje valstybėje narėje. Abiem atvejais įtariamasis arba kaltinamasis perduodamame baudžiamajame procese turėtų būti prašomosios valstybės pilietis arba gyventojas;
- (18) kad būtų pasiektas šio reglamento tikslas ir užkirstas kelias jurisdikcijos kolizijoms, ypač atsižvelgiant į tas valstybes nares, kurių teisės sistemos yra grindžiamos privalomu baudžiamuoju persekiojimu arba baudžiamasis persekiojimas už tam tikras nusikalstamas veikas yra privalomas, prašančioji valstybė, prašydama perimti baudžiamąjį procesą, turėtų **galėti** atsisakyti [...] **vykdyti procesą** dėl atitinkamo asmens baudžiamojo persekiojimo už nusikalstamą veiką, dėl kurios prašoma perduoti tą asmenį. [...] **Todėl šiuo reglamentu** prašančiosios valstybės kompetentingoms institucijoms **turėtų būti leidžiama** [...] **atsisakyti vykdyti** jose iniciuotą baudžiamąjį procesą, **jį sustabdyti arba** nutraukti valstybės narės, kuri, kaip nustatyta, yra tinkamesnė vykdyti baudžiamąjį persekiojimą, naudai, net jei pagal nacionalinę teisę jos būtų įpareigos vykdėti baudžiamąjį persekiojimą. [...] **Tai** neturėtų daryti poveikio šiame reglamente išdėstytoms nuostatomis dėl baudžiamojo proceso perdavimo prašančiojoje valstybėje poveikio;

- (19) šiuo reglamentu gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi principų, pripažintų Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje (toliau – Chartija) ir Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje;
- (20) šiuo reglamentu nedaromas poveikis procesinėms teisėms, įtvirtintoms **Chartijoje ar kituose** Sąjungos teisės **aktuose**, pavyzdžiui, [...] **Europos Parlamento ir Tarybos direktyvose** 2010/64/ES<sup>16</sup>, 2012/13/ES<sup>17</sup>, 2013/48/ES<sup>18</sup>, (ES) 2016/343<sup>19</sup>, (ES) 2016/800<sup>20</sup> ir (ES) 2016/1919<sup>21</sup>, **valstybių narių, kurioms jos yra privalomos, atžvilgiu. Visų pirma prašančioji institucija turėtų užtikrinti, kad prašant perimti baudžiamąjį procesą pagal šį reglamentą būtų gerbiamos šios teisės, numatytos pagal Sąjungos ir nacionalinę teisę;**

<sup>16</sup> 2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/64/ES dėl teisės į vertimo žodžiu ir raštu paslaugas baudžiamajame procese (OL L 280, 2010 10 26, p. 1).

<sup>17</sup> 2012 m. gegužės 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2012/13/ES dėl teisės į informaciją baudžiamajame procese (OL L 142, 2012 6 1, p. 1).

<sup>18</sup> 2013 m. spalio 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/48/ES dėl teisės turėti advokatą vykstant baudžiamajam procesui ir Europos arešto orderio vykdymo procedūroms ir dėl teisės reikalauti, kad po laisvės atėmimo būtų informuota trečioji šalis, ir teisės susisiekti su trečiaisiais asmenimis ir konsulinėmis įstaigomis laisvės atėmimo metu (OL L 294, 2013 11 6, p. 1).

<sup>19</sup> 2016 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/343 dėl tam tikrų nekaltumo prezumpcijos ir teisės dalyvauti nagrinėjant baudžiamąją bylą teisme aspektų užtikrinimo (OL L 65, 2016 3 11, p. 1).

<sup>20</sup> 2016 m. gegužės 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/800 dėl procesinių garantijų vaikams, kurie baudžiamajame procese yra įtariamieji ar kaltinamieji (OL L 132, 2016 5 21, p. 1).

<sup>21</sup> 2016 m. spalio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/1919 dėl teisinės pagalbos įtariamiesiems ir kaltinamiesiems vykstant baudžiamajam procesui ir prašomiems perduoti asmenims vykstant Europos arešto orderio vykdymo procedūroms (OL L 297, 2016 11 4, p. 1).

- (21) valstybės narės turėtų užtikrinti, kad taikant šį reglamentą būtų atsižvelgiama į pažeidžiamų asmenų poreikius. Remiantis **2013 m. lapkričio 27 d.** Komisijos rekomendacija **dėl procesinių garantijų pažeidžiamiems asmenims, įtariamais ar kaltinamiems baudžiamosiose bylose**[...] <sup>22</sup>, pažeidžiamais įtariamaisiais arba kaltinamaisiais turėtų būti laikomi visi įtariamieji arba kaltinamieji, kurie dėl savo amžiaus, psichinės ar fizinės būklės ar bet kurios negalios, kurią jie gali turėti, negali suprasti baudžiamojo proceso arba veiksmingai jame dalyvauti;
- (22) valstybės narės taip pat turėtų užtikrinti, kad taikant šį reglamentą būtų atsižvelgiama į įtariamųjų ir kaltinamųjų, kuriems taikomas kardomasis kalinimas, procesines teises, [...] **atsižvelgiant, kai tinkama, į Komisijos rekomendaciją (ES) 2023/681** [...] <sup>23</sup>;
- (23) **prašančioji institucija turėtų turėti galimybę prašyti perimti baudžiamąjį procesą arba savo iniciatyva, arba pasikonsultavusi su prašomąja institucija, gavusi įtariamojo arba kaltinamojo pasiūlymą arba aukos pasiūlymą.** Šiuo reglamentu neturėtų būti nustatoma pareiga teikti prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo **arba** [...] tokį procesą perduoti. Vertindama, ar turėtų būti pateiktas prašymas dėl baudžiamojo proceso perdavimo, prašančioji institucija turėtų išnagrinėti, ar toks perdavimas **padėtų siekti tikslo užtikrinti veiksmingą ir gerą teisingumo vykdymą, įskaitant tai, ar jis yra proporcingas ir tinkamas atitinkamo proceso tikslais.** [...]. Tas [...] vertinimas turėtų būti atliekamas kiekvienu konkrečiu atveju, siekiant nustatyti, kuri valstybė narė yra tinkamiausia vykdyti baudžiamąjį persekiojimą už atitinkamą nusikalstamą veiką;

<sup>22</sup> [...]OL C 378, 2013 12 24, p. 8[...].

<sup>23</sup> 2022 m. gruodžio 8 d. Komisijos rekomendacija (ES) 2023/681 dėl įtariamųjų ir kaltinamųjų, kuriems taikomas kardomasis kalinimas, procesinių teisių ir dėl materialinių kalinimo sąlygų (OL L 86, 2023 3 24, p. 44).

- (24) vertindama, ar prašymas dėl baudžiamojo proceso perdavimo yra pagrįstas, prašančioji institucija turėtų atsižvelgti į kelis kriterijus, kurių prioritetas ir svarba turėtų būti grindžiami kiekvienos atskiros bylos faktinėmis aplinkybėmis ir esme. Siekiant užtikrinti teisingumo interesus, reikėtų atsižvelgti į visus svarbius veiksnius. Pavyzdžiui, jeigu [...] **visa** nusikalstama veika arba jos dalis padaryta prašomosios valstybės [...] teritorijoje arba joje patirta daugiausia nusikalstamos veikos padarinių ar žalos, **kai tuos padarinius arba žalą galima vertinti kaip vieną iš nusikalstamos veikos sudėties požymių**, gali būti laikoma, kad ta valstybė yra tinkamesnė vykdyti baudžiamąjį persekiojimą, atsižvelgiant į tai, kad reikiami įrodymai, pavyzdžiui, liudytojų ir aukų parodymai arba ekspertų nuomonės, turi būti surinkti prašomojoje valstybėje ir todėl tai daryti būtų lengviau, jei baudžiamasis procesas būtų perduotas. Be to, vėliau prašomojoje valstybėje būtų lengviau pradėti paskesnę procesą dėl žalos atlyginimo, jei susijęs procesas, kuriuo nustatoma baudžiamoji atsakomybė, taip pat būtų vykdomas toje pačioje valstybėje narėje. Panašiai, jei dauguma įrodymų yra prašomojoje valstybėje, perdavus baudžiamąjį procesą būtų lengviau rinkti įrodymus ir užtikrinti vėlesnį pagal prašomosios valstybės teisę surinktų įrodymų leistinumą;
- (25) jeigu įtariamasis arba kaltinamasis, **arba, jei yra daugiau įtariamųjų arba kaltinamųjų, vienas ar daugiau iš jų** yra prašomosios valstybės piliečiai arba tos valstybės gyventojai, baudžiamojo proceso perdavimas gali būti pagrįstas, siekiant užtikrinti įtariamojo arba kaltinamojo teisę dalyvauti nagrinėjant bylą teisme pagal Direktyvą (ES) 2016/343. Panašiai, kai [...] **viena ar daugiau** aukų yra prašomosios valstybės piliečiai arba gyventojai, perdavimas gali būti pagrįstas, kad aukos galėtų lengvai dalyvauti baudžiamajame procese ir būti veiksmingai apklaustos kaip liudytojai proceso metu. Tais atvejais, kai prašomojoje valstybėje, remiantis šiame reglamente nurodytais pagrindais, atsisakoma perduoti įtariamąjį arba kaltinamąjį, dėl kurio išduotas Europos arešto orderis, perdavimas taip pat gali būti pagrįstas, kai tas asmuo yra prašomojoje valstybėje, tačiau nėra tos valstybės pilietis ar gyventojas;

- (26) prašančioji institucija, remdamasi turima informacija, turi įvertinti, ar yra pagrįstų priežasčių manyti, kad įtariamasis, kaltinamasis arba auka gyvena prašomojoje valstybėje. Jei turima tik nedaug informacijos, dėl tokio vertinimo prašančioji ir prašomoji institucijos [...] **turėtų konsultuotis[...], kad būtų patvirtinta, jog įtariamąjo, kaltinamojo arba aukos gyvenamoji vieta yra prašomojoje valstybėje. Svarstant galimybę vykdyti tokias konsultacijas,** [...] gali būti svarbios įvairios objektyvios aplinkybės, iš kurių būtų galima spręsti, kad atitinkamas asmuo tam tikroje valstybėje narėje turi įprastą savo interesų centrą arba ketina jį ten įkurti. Pagrįstų priežasčių manyti, kad asmuo gyvena prašomojoje valstybėje, galėtų būti ypač tais atvejais, kai asmuo yra registruotas prašomosios valstybės gyventojas, nes turi asmens tapatybės kortelę, leidimą gyventi arba yra registruotas oficialiame gyvenamosios vietos registre. Jeigu šis asmuo nėra registruotas prašomojoje valstybėje narėje, gyvenamąją vietą galima būtų nustatyti pagal tai, ar asmuo išreiškė ketinimą įsikurti toje valstybėje narėje arba dėl nuolatinio buvimo tam tikrą laiką toje valstybėje narėje jis su šia valstybe įgijo tam tikrų ryšių, panašių į tuos, kurie atsiranda oficialiai gyvenant toje valstybėje narėje. Siekiant nustatyti, ar konkrečiu atveju tarp atitinkamo asmens ir prašomosios valstybės yra pakankamai ryšių, leidžiančių pagrįstai manyti, kad atitinkamas asmuo gyvena šioje valstybėje, reikia atsižvelgti į įvairius objektyvius veiksnius, apibūdinančius šio asmens padėtį, tarp kurių visų pirma yra jo buvimo prašomojoje valstybėje trukmė, pobūdis ir sąlygos arba jo šeiminiai ar ekonominiai ryšiai su prašomąja valstybe. Nustatant, ar yra pagrįstų priežasčių manyti, kad atitinkamas asmuo gyvena prašomojoje valstybėje, gali būti svarbūs tokie veiksniai kaip registruota transporto priemonė, [...], banko sąskaita, tai, kad asmuo nepertraukiamai gyvena prašomojoje valstybėje, arba kiti objektyvūs veiksniai. Gyvenamajai vietai toje valstybėje narėje nustatyti neturėtų pakakti trumpalaikio apsilankymo, atostogų, įskaitant atostogas vasarnamyje, ar panašaus buvimo prašomojoje valstybėje narėje, nesant jokio kito esminio ryšio; [...]

- (27) baudžiamojo proceso perdavimas taip pat gali būti pagrįstas, kai prašomojoje valstybėje vyksta baudžiamasis procesas prieš įtariamąjį arba kaltinamąjį dėl tų pačių ar kitų faktinių aplinkybių arba kai prašomojoje valstybėje vyksta baudžiamasis procesas dėl tų pačių, **iš dalies tų pačių** arba susijusių faktinių aplinkybių prieš kitus asmenis, pvz., kai vykdomas tarpvalstybinių nusikalstamų organizacijų baudžiamasis persekiojimas, t. y., kai skirtingose valstybėse narėse gali būti vykdomas skirtingų bendrai kaltinamų asmenų baudžiamasis persekiojimas. Be to, jei įtariamasis arba kaltinamasis prašomojoje valstybėje atlieka arba turi atlikti laisvės atėmimo bausmę už kitą nusikalstamą veiką, baudžiamojo proceso perdavimas gali būti pagrįstas siekiant užtikrinti nuteistojo teisę dalyvauti nagrinėjant bylą, dėl kurios pateiktas prašymas perimti baudžiamąjį procesą, teisme, kartu atliekant bausmę prašomojoje valstybėje. Prašančiosios institucijos taip pat turėtų tinkamai apsvarstyti, ar baudžiamojo proceso perdavimas galėtų padėti siekti atitinkamo asmens socialinės reabilitacijos tuo atveju, jei bausmė būtų vykdoma prašomojoje valstybėje[...]. [...] **Tuo** [...] tikslu reikėtų atsižvelgti į asmens ryšį su prašomąja valstybe, kad ir kas tai, jo nuomone, būtų – šeimos buvimo vieta, kalbinės, kultūrinės, socialinės ar ekonominės ir bet kokios kitos sąsajos. **Be to, kompetentingos institucijos dažnai susitaria dėl procesų sujungimo remdamosi tinkamiausios jurisdikcijos nustatymu. Tokie susitarimai galėtų būti pasiekti Eurojusto koordinaciniuose pasitarimuose, dvišaliuose arba daugiašaliuose posėdžiuose nedalyvaujant Eurojustui arba po konsultacijų pagal Pamatinį sprendimą 2009/948/TVR;**

- (28) perimti baudžiamąjį procesą prašanti institucija, prieš apsvarstydama baudžiamąjo proceso perdavimo galimybę remdamasi tik tuo, kad visi įrodymai yra prašomojoje valstybėje, turėtų atsižvelgti į galimybes gauti įrodymus iš kitų valstybių narių taikant esamas teismo sprendimų tarpusavio pripažinimo priemones, pavyzdžiui, [...] Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/41/ES<sup>24</sup> – **valstybių narių, kurioms ji yra privaloma, atveju** – ir [...] savitarpio teisinę pagalbą;
- (29) įtariamieji, kaltinamieji arba aukos turėtų galėti **pasiūlyti**, [...] kad [...] su jais susijęs baudžiamasis procesas būtų perduotas kitai valstybei narei. Tačiau [...] **tokiu pasiūlymu** prašančioji arba prašomoji institucija neturėtų būti įpareigota prašyti perimti arba perduoti baudžiamąjį procesą. Jeigu institucijos sužino, kad vyksta paralelūs baudžiamieji procesai remiantis įtariamąjo, kaltinamojo, aukos arba jų vardu advokato pateiktu **pasiūlymu** [...] **dėl** perdavimo, jos privalo konsultuotis tarpusavyje pagal Pamatinį sprendimą 2009/948/TVR;

---

<sup>24</sup> 2014 m. balandžio 3 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/41/ES dėl Europos tyrimo orderio baudžiamosiose bylose (OL L 130, 2014 5 1, p. 1).

- (30) prašančioji institucija turėtų kuo greičiau informuoti įtariamąjį arba kaltinamąjį apie numatomą **prašymą dėl baudžiamojo proceso** perdavimo ir pagal taikytiną nacionalinę teisę suteikti tokiam asmeniui galimybę pareikšti savo nuomonę [...], kad institucijos, prieš pateikdamos prašymą dėl perdavimo, galėtų atsižvelgti į jo teisėtus interesus. **Tokia informacija turėtų būti teikiama raštu. Informaciją galima pateikti ir žodžiu, jei informacijos pateikimo faktas užfiksuojamas laikantis dokumentavimo tvarkos pagal nacionalinę teisę. Informacija gali būti teikiama naudojant standartines formas. Kai prašančioji institucija mano, kad tai būtina, pavyzdžiui, atsižvelgiant į atitinkamo įtariamąjo arba kaltinamojo amžių, fizinę ar psichinę būklę, galimybę pareikšti nuomonę turėtų būti suteikta jų teisiniams atstovams, jei tokie yra.** Vertindama teisėtą įtariamąjo arba kaltinamojo interesą būti informuotam apie numatomą perdavimą, prašančioji institucija turėtų atsižvelgti į poreikį užtikrinti tyrimo konfidencialumą ir į riziką, kad bus pakenkta baudžiamajam procesui prieš tą asmenį, [...] **pavyzdžiui, kai tai būtina siekiant apsaugoti svarbų viešąjį interesą (taip gali būti tais atvejais, kai tokia informacija galėtų pakenkti vykdomiems slaptiesiems tyrimams arba padaryti didelę žalą valstybės narės, kurioje pradėtas baudžiamasis procesas, nacionaliniam saugumui).** Jeigu prašančioji institucija, nepaisant pagrįstų pastangų, negali nustatyti įtariamąjo arba kaltinamojo buvimo vietos **arba su jais susisiekti**, pareiga informuoti tokį asmenį turėtų būti taikoma nuo tada [...], **kai pavyksta nustatyti įtariamąjo arba kaltinamojo buvimo vietą arba su tuo asmeniu susisiekti;**

- (31) taikant šį reglamentą turėtų būti atsižvelgiama į Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje 2012/29/ES<sup>25</sup> nustatytas nusikaltimų aukų teises. Šis reglamentas neturėtų būti aiškinamas taip, kad juo užkertamas kelias valstybėms narėms pagal nacionalinę teisę suteikti aukoms daugiau teisių, nei nustatyta Sąjungos teisėje;
- (32) priimdama sprendimą dėl baudžiamojo proceso perdavimo, prašančioji institucija turėtų tinkamai atsižvelgti į teisėtus aukų interesus, įskaitant jų apsaugą, ir įvertinti, ar baudžiamojo proceso perdavimas galėtų sukliudyti [...] aukoms veiksmingai pasinaudoti savo teisėmis atitinkamuose baudžiamuosiuose procesuose. Tai apima, pavyzdžiui, aukoms suteikiamą galimybę ir priemones duoti parodymus nagrinėjant bylą teisme prašomojoje valstybėje, jei tai nėra valstybė narė, kurioje jos gyvena. Be to, reikėtų apsvarstyti galimybę aukoms gauti įrodymus, pavyzdžiui, iš liudytojų ir ekspertų ir juos pateikti, reikalauti kompensacijos arba pasinaudoti liudytojų[...] apsaugos programomis prašomojoje valstybėje. Baudžiamojo proceso perdavimas neturėtų pažeisti aukų teisių į kompensaciją. Šiuo reglamentu neturi būti daromas poveikis taisyklėms dėl kompensacijos ir turto grąžinimo aukoms nacionaliniame procese;
- (33) kai reikia užtikrinti, kad prašančiojoje valstybėje aukai teikiama apsauga būtų toliau teikiama prašomojoje valstybėje, prašančiosios valstybės kompetentingos institucijos turėtų apsvarstyti galimybę išduoti Europos apsaugos orderį pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 606/2013<sup>26</sup> arba – **valstybių narių, kurioms ji yra privaloma, atveju** – [...] Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2011/99/ES<sup>27</sup>;

---

<sup>25</sup> 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2012/29/ES, kuria nustatomi būtiniausi nusikaltimų aukų teisių, paramos joms ir jų apsaugos standartai ir kuria pakeičiamas Tarybos pamatinis sprendimas 2001/220/TVR (OL L 315, 2012 11 14, p. 57).

<sup>26</sup> 2013 m. birželio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 606/2013 dėl apsaugos priemonių tarpusavio pripažinimo civilinėse bylose (OL L 181, 2013 6 29, p. 4).

<sup>27</sup> 2011 m. gruodžio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2011/99/ES dėl Europos apsaugos orderio (OL L 338, 2011 12 21, p. 2).

- (33a) kai prašančioji institucija ketina pateikti prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo, ji turėtų kuo greičiau informuoti aukas, kurios gyvena prašančiojoje valstybėje, arba, jei tai juridiniai asmenys, kurios yra joje įsisteigusios ir kurios yra paprašiusios informacijos apie baudžiamąjį procesą pagal Direktyvos 2012/29/ES 6 straipsnio 1 dalį, arba, jei tai juridiniai asmenys, kurios yra paprašiusios informacijos pagal nacionalinę teisę, ir turėtų numatyti galimybę tokiems asmenims pareikšti savo nuomonę pagal taikytiną nacionalinę teisę, kad institucijos, prieš pateikdamos prašymą dėl perdavimo, galėtų atsižvelgti į jų teisėtus interesus. Tokia informacija turėtų būti teikiama raštu. Informaciją galima pateikti ir žodžiu, jei informacijos pateikimo faktas užfiksuojamas laikantis dokumentavimo tvarkos pagal nacionalinę teisę. Informacija gali būti teikiama naudojant standartines formas arba, jei reikia informuoti itin daug aukų, kitomis visuomenei skirtomis bendro pobūdžio informavimo priemonėmis, pavyzdžiui, specialiomis internetinėmis paskelbimo priemonėmis, kuriomis pagal nacionalinę teisę gali naudotis teisminės institucijos. Kai prašančioji institucija mano, kad tai būtina, pavyzdžiui, atsižvelgiant į atitinkamos aukos amžių, fizinę ar psichinę būklę, galimybę pareikšti nuomonę turėtų būti suteikta jos teisiniam atstovui, jei toks yra. Vertindama teisėtą aukų interesą būti informuotoms apie numatomą prašymą dėl perdavimo, prašančioji institucija turėtų atsižvelgti į poreikį užtikrinti tyrimo konfidencialumą ir į riziką, kad bus pakenkta baudžiamajam procesui, pavyzdžiui, atvejais, kai tokia informacija galėtų pakenkti vykdomiems slaptiesiems tyrimams arba padaryti didelę žalą valstybės narės, kurioje pradėtas baudžiamasis procesas, nacionaliniam saugumui;
- (33b) standartinės formos taip pat gali būti naudojamos siekiant užtikrinti, kad prašančiajai institucijai būtų lengviau prašyti prašomosios institucijos pagalbos siekiant informuoti įtariamąjį arba kaltinamąjį, taip pat tam tikrais šiame reglamente numatytais atvejais, kai prašančioji ir prašomoji institucijos gali padėti viena kitai informuoti įtariamuosius arba kaltinamuosius, arba aukas. Galimybė naudoti tokias standartines formas neturėtų trukdyti prašančiajai arba prašomajai institucijai teikti pranešimus tiesiogiai įtariamiesiems, kaltinamiesiems arba aukoms;

- (34) **(perkelta į 42a konstatuojamąją dalį)**
- (35) kad šis reglamentas būtų tinkamai taikomas, būtina, kad susijusios prašančiosios ir prašomosios institucijos palaikytų ryšius – jos turėtų būti skatinamos konsultuotis tarpusavyje, kai tai tikslinga, kad būtų sudarytos palankesnės sąlygos tam, kad šis reglamentas būtų sklandžiai ir veiksmingai taikomas tiesiogiai arba, kai tinkama, per Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūrą (Eurojustą), **įsteigtą Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2018/1727<sup>28</sup>**;
- (36) prašančioji institucija, prieš pateikdama prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo, turėtų konsultuotis su prašomąja institucija, kai tai būtina, visų pirma siekiant nustatyti, ar baudžiamojo proceso perdavimas padės veiksmingai ir gerai vykdyti teisingumą – **be kita ko, ar tai proporcinga ir tinkama atitinkamo proceso tikslu**, – ir ar tikėtina, kad prašomoji institucija pasirems vienu iš atsisakymo pagrindų pagal šį reglamentą;

---

<sup>28</sup> 2018 m. lapkričio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1727 dėl Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūros (Eurojusto) ir kuriuo pakeičiamas ir panaikinamas Tarybos sprendimas 2002/187/TVR (OL L 295, 2018 11 21, p. 138).

- (37) perduodama prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo, prašančioji institucija turėtų pateikti tikslią ir aiškią informaciją apie prašymo aplinkybes ir sąlygas, taip pat visus kitus patvirtinamuosius dokumentus, kad prašomoji institucija galėtų priimti informacija pagrįstą sprendimą dėl baudžiamojo proceso perdavimo. **Užpildytą prašymą ir, siekiant sumažinti vertimo išlaidas ir laiką, bent esmines prie prašymo dėl baudžiamojo proceso perdavimo pridedamų rašytinių patvirtinamųjų dokumentų ar informacijos dalis prašančioji institucija turėtų išversti į prašomosios valstybės valstybinę kalbą arba kitą priimtina kalbą pagal šį reglamentą. Esminės atitinkamų dokumentų dalys – tai tos ištraukos, kurios atrodo būtinos, kad prašomoji institucija galėtų priimti informacija pagrįstą sprendimą dėl prašymo dėl baudžiamojo proceso perdavimo;**
- (38) kol prašomoji institucija [...] priims sprendimą sutikti perimti baudžiamąjį procesą, prašančioji institucija turėtų turėti galimybę prašymą atsiimti, pavyzdžiui, jei sužino apie kitus elementus, dėl kurių perdavimas nebeatrodo pagrįstas;
- (39) prašomoji institucija turėtų nedelsdama ir ne vėliau kaip per 60 dienų nuo prašymo dėl baudžiamojo proceso perdavimo gavimo dienos informuoti prašančiąją instituciją apie savo [...] sprendimą, ar ji sutinka, **ar atsisako** perimti baudžiamąjį procesą. Konkrečiais atvejais, kai prašomoji institucija negali laikytis [...] **to termino**, pavyzdžiui, jei ji mano, kad reikia papildomos informacijos, jis gali būti pratęstas ne daugiau nei dar 30-čia dienų, kad būtų išvengta pernelyg didelio vėlavimo;

**(39a) jeigu prašomoji institucija sutiko perimti baudžiamąjį procesą, prašančioji institucija turėtų nepagrįstai nedelsdama persiųsti visų bylos dokumentų originalus arba patvirtintas kopijas kartu su jų arba bent jų aktualių dalių vertimu. Kai nacionalinis procesas prašomosios institucijos prašymu nutraukiamas, atitinkami fiziniai įrodymai, pavyzdžiui, nusikalstamos veikos objektai arba kraujo DNR ėminiai, prašomajai institucijai turėtų būti pateikti nepagrįstai nedelsiant (jei jie nebuvo persiųsti priėmus prašymą). Dokumentų originalai turėtų būti perduodami tik jei to paprašo prašomoji institucija tuo atveju, kai dokumentą reikia ištirti, pavyzdžiui, teismo ekspertizės tikslais. Be to, originalai ir fiziniai įrodymai, kai prašomojoje valstybėje jų nebereikia, prašančiosios institucijos prašymu turėtų būti gražinti prašančiajai valstybei, pavyzdžiui, kai tokių originalų ar fizinių įrodymų reikia kitam nusikalstamos veikos tyrimui;**

- (40) neturėtų būti atsisakoma perimti baudžiamąjį procesą remiantis kitais nei šiame reglamente nustatytais pagrindais. Kad prašomoji valstybė galėtų sutikti perimti baudžiamąjį procesą, joje turėtų būti įmanoma vykdyti baudžiamąjį persekiojimą dėl perduodamo baudžiamojo proceso faktinių aplinkybių. Prašomoji institucija neturėtų sutikti perimti baudžiamąjį procesą, kai elgesys, susijęs su prašomu perimti procesu, prašomojoje valstybėje nelaikomas nusikalstama veika arba kai prašomoji valstybė neturi jurisdikcijos tos nusikalstamos veikos atžvilgiu, išskyrus atvejus, kai ji naudojasi šiame reglamente numatyta jurisdikcija. **Prašomoji institucija taip pat neturėtų sutikti perimti baudžiamąjį procesą, jei prašomojoje valstybėje netenkinamos sąlygos baudžiamajam persekiojimui už nusikalstamą veiką vykdyti. Taip galėtų būti, pavyzdžiui, tuo atveju, jei aukos skundas, kuris būtinas baudžiamajam persekiojimui už nusikalstamą veiką prašomojoje valstybėje vykdyti, nebuvo pateiktas laiku, arba kai dėl įtariamojo arba kaltinamojo mirties ar nepakaltinamumo baudžiamasis persekiojimas pagal prašomosios valstybės teisę tapo neįmanomas.** [...] Prašomoji institucija taip pat turėtų turėti galimybę atsisakyti perimti baudžiamąjį procesą, jei pagal prašomosios valstybės teisę įtariamajam arba kaltinamajam taikoma [...] **privilegija arba imunitetas,** [...] **pavyzdžiui,** kai tai yra tam tikrų kategorijų asmenys (pvz., diplomatai) arba konkrečiai saugomi santykiai (pvz., advokato teisė neatskleisti profesinės paslapties), arba jeigu prašomoji institucija mano, kad toks perdavimas nėra pagrįstas siekiant užtikrinti veiksmingą ir gerą teisingumo vykdymą, pavyzdžiui, netenkinamas nė vienas iš prašymo dėl baudžiamojo proceso perdavimo kriterijų, arba **prašymo** dėl perdavimo **forma** [...] yra neišsami arba **aiškiai neteisinga ir nėra** [...] prašančiosios institucijos užpildyta **ar ištaisyta**, todėl prašomoji institucija negali turėti reikiamos informacijos prašymui dėl baudžiamojo proceso perdavimo įvertinti. **Prašomoji institucija taip pat turėtų turėti galimybę atmesti prašymą, jei veiksmai toje vietoje, kurioje jie buvo įvykdyti, nėra nusikalstama veika, kai prašomoji valstybė neturi pirminės jurisdikcijos tirti tokią nusikalstamą veiką ir vykdyti baudžiamąjį persekiojimą už ją. Šiame reglamente „pirminė jurisdikcija“ – tai jurisdikcija, kuri jau numatyta nacionalinėje teisėje ir nekyla iš šio reglamento;**

- (41) principas *ne bis in idem*, įtvirtintas Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo įgyvendinimo<sup>29</sup> 54–58 straipsniuose ir Chartijos 50 straipsnyje ir išaiškintas Europos Sąjungos Teisingumo Teismo, yra vienas iš pagrindinių baudžiamosios teisės principų, pagal kurį kaltinamasis neturėtų būti dar kartą teisiamas ar baudžiamas baudžiamajame procese už nusikalstamą veiką, už kurią jis jau buvo galutinai išteisintas arba nuteistas. Todėl, jei baudžiamojo proceso perėmimas prieštarautų šiam principui, prašomoji institucija turėtų atsisakyti jį perimti;
- (41a) **vertindama, ar patenkinti, ar atmesti prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo, prašomoji institucija turėtų išnagrinėti, ar toks perdavimas padėtų siekti veiksmingo ir gero teisingumo vykdymo tikslo. Tas vertinimas turėtų būti atliekamas kiekvienu konkrečiu atveju, siekiant nustatyti, kuri valstybė narė yra tinkamiausia vykdyti baudžiamąjį persekiojimą už atitinkamą nusikalstamą veiką. Atlikdama tą vertinimą prašomoji institucija turėtų turėti didelę diskreciją. Vertinant, ar proceso perdavimas atitinka veiksmingo ir gero teisingumo vykdymo interesus, turėtų būti atsižvelgiama tik į svarbias bylos aplinkybes, įskaitant tai, ar esama *prima facie* požymio, kad visa nusikalstama veika arba jos dalis nebuvo padaryta prašomosios valstybės teritorijoje, ar didžioji dalis nusikalstamos veikos sukeltų padarinių arba didelė dalis ja padarytos žalos, kurie yra nusikalstamos veikos sudėties požymiai arba jų dalis, nėra patirta tos valstybės teritorijoje, ir ar įtariamasis arba kaltinamasis nėra tos valstybės pilietis arba gyventojas. Vertinant, ar proceso perdavimas atitinka veiksmingo ir gero teisingumo vykdymo tikslą, aukos, liudytojo ar kito susijusio asmens asmeninę, materialinę ar šeiminių padėtis pati savaime neturėtų būti lemiamą;**

---

<sup>29</sup> Konvencija dėl Šengeno susitarimo, 1985 m. birželio 14 d. sudaryto tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos vyriausybių dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo, įgyvendinimo (OL L 239, 2000 9 22, p. 19).

- (42) prieš nuspręsdama [...] **atmesti** [...] prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo remdamasi kuriuo nors atsisakymo pagrindu, prašomoji institucija turėtų pasikonsultuoti su prašančiąja institucija, kad gautų visą būtiną papildomą informaciją;
- (42a – buv. 34) kai taikant šį reglamentą daromas neigiamas poveikis įtariamųjų, kaltinamųjų ir aukų teisėms, prašomoji valstybė turėtų užtikrinti, kad [...] **pagal** Chartijos 47 straipsnį ir procedūras, taikytinas pagal nacionalinę teisę, jie galėtų pasinaudoti veiksmingomis teisių gynimo priemonėmis dėl sprendimo sutikti perimti baudžiamąjį procesą. **Sprendimo dėl proceso perdavimo peržiūra turėtų būti grindžiama tik kriterijais, kurie numatyti šiame reglamente nurodytuose atsisakymo pagrinduose. Vertinant, ar baudžiamasis procesas turėtų būti perduotas, turėtų būti atsižvelgta į visas aplinkybes, kurios yra svarbios šiems kriterijams nagrinėti. Atliekant šį vertinimą dažnai galėtų prireikti ne tik ieškoti asmenų, kurių teisės gali būti paveiktos, interesų ar teisių pusiausvyros, bet ir atsižvelgti į baudžiamosios justicijos sistemos veikimo ypatumus bei praktinius aspektus;**
- (42b) prašomoji institucija turėtų turėti plačią diskreciją vertindama, ar proceso perdavimas atitinka veiksmingo ir gero teisingumo vykdymo interesus ir ar prašymas dėl perdavimo turėtų būti atmestas remiantis kuriuo nors iš šiame reglamente nustatytų neprivalomų atsisakymo pagrindų. Vertinant, kaip naudojamosi tokia diskrecija, turėtų būti apsiribota patikrinimu, ar prašomoji institucija, priimdama sprendimą patenkinti prašymą dėl proceso perdavimo, akivaizdžiai viršijo savo diskrecijos ribas;

- (42c) bet kuriuo atveju teisių gynimo priemonė pagal šį reglamentą neturėtų reikšti, kad byla peržiūrima iš esmės – pavyzdžiui, neturėtų būti peržiūrima, ar pakanka įrodymų tyrimo pradėjimui arba pratęsimui pagrįsti, ar bylos faktinės aplinkybės arba subjektyvūs aspektai, tokie kaip tyčia arba didelis aplaidumas, yra nustatyti laikantis taikomų standartų, arba peržiūrima jau surinktų įrodymų įrodomoji vertė ar įrodomoji galia arba pareiškimų patikimumas;
- (43) prašomajai institucijai sutikus perimti baudžiamąjį procesą, prašančiojoje valstybėje vykdomas baudžiamasis procesas turėtų būti sustabdytas arba nutrauktas, kad būtų išvengta priemonių dubliavimo prašančiojoje ir prašomojoje valstybėje. **Vis dėlto** tai neturėtų daryti poveikio **būtinoms / skubioms [...]** tyrimo ar kitoms procesinėms priemonėms, **kurių prašančiajai valstybei gali prireikti imtis po to, kai gautas prašomosios institucijos pranešimas apie sutikimą, kai to reikia veiksmingam ir geram teisingumo vykdymui užtikrinti [...]**. Sąvoka „tyrimo ar kitos procesinės priemonės“ turėtų būti aiškinama plačiai: tai ne tik įrodymų rinkimo priemonės, bet ir bet kokie procesiniai veiksmai, kuriais nustatomas kardomasis kalinimas ar bet kokia kita laikinoji priemonė. Siekiant išvengti piktnaudžiaujamojo pobūdžio skundų ir užtikrinti, kad baudžiamasis procesas nebūtų ilgam [...] **tęsiamas / pratęstas prašančiojoje valstybėje, kai taikytų tyrimo ar procedūrinių priemonių galiojimas baigiasi, baudžiamasis procesas prašančiojoje šalyje [...] turėtų būti nutrauktas.** [...] Jei prašomojoje valstybėje buvo pasinaudota stabdomąjį poveikį turinčia teisių gynimo priemone, baudžiamasis procesas prašančiojoje valstybėje neturėtų būti sustabdytas ar nutrauktas tol, kol prašomojoje valstybėje nebus priimtas sprendimas dėl teisių gynimo priemonės;

- (44) šis reglamentas neturėtų būti teisinis pagrindas sulaikyti asmenis siekiant juos fiziškai perduoti prašomajai valstybei, kad pastaroji galėtų pradėti baudžiamąjį procesą prieš tuos asmenis. **Tačiau valstybės narės turėtų galėti nustatyti, kad, gavus prašymą dėl perdavimo, kol dar nepriimtas sprendimas jį priimti ar atmesti, [...] šis reglamentas yra teisinis pagrindas, kuriuo remiantis priimamas sprendimas dėl įtariamojo arba kaltinamojo, esančio prašomojoje valstybėje, laikino suėmimo arba tos valstybės kompetentingos institucijos patvirtina kitas laikinas priemones;**
- (45) [...] **prašomosios valstybės kompetentingas institucija** turėtų raštu informuoti prašančiąją instituciją apie bet kokį sprendimą, priimtą prašomojoje valstybėje pasibaigus baudžiamajam procesui. Pamatiniame sprendime 2009/948/TVR nustatyta panaši pareiga tais atvejais, kai buvo pasiektas susitarimas procesą vykdyti vienoje valstybėje narėje. Jeigu prašomoji institucija nusprendžia nutraukti baudžiamąjį procesą, susijusį su faktinėmis aplinkybėmis, kuriomis grindžiamas prašymas dėl perdavimo, ji taip pat turėtų nurodyti tokio nutraukimo priežastis. **Prašomoji institucija turėtų išversti bent esmines tokios informacijos ir prašomojoje valstybėje priimto galutinio rašytinio sprendimo dalis į prašančiosios valstybės valstybinę kalbą arba kitą priimtą kalbą pagal šį reglamentą. Esminės informacijos ir sprendimo dalys – tai tos ištraukos, kurios atrodo būtinos, kad prašančioji institucija žinotų jų bendrą turinį;**
- (46) jeigu prašomoji institucija nusprendžia nutraukti baudžiamąjį procesą, susijusį su faktinėmis aplinkybėmis, kuriomis grindžiamas prašymas dėl perdavimo, prašančioji institucija gali tęsti arba atnaujinti baudžiamąjį procesą, jei dėl to nebūtų pažeistas principas *ne bis in idem*, t. y. jei dėl tokio sprendimo tikrai nedraudžiama tęsti baudžiamojo persekiojimo pagal prašomosios valstybės teisę ir todėl toje valstybėje nekliudoma vykdyti kitus baudžiamuosius procesus dėl tų pačių veikų. Aukos turėtų galėti pradėti arba prašyti atnaujinti baudžiamąjį procesą prašančiojoje valstybėje pagal tos valstybės nacionalinę teisę, jei tai nepažeidžia principo *ne bis in idem*;

- (47) perdavus baudžiamąjį procesą pagal šį reglamentą, prašomoji institucija turėtų taikyti savo atitinkamą nacionalinę teisę ir procedūras. Nė viena šio reglamento nuostata neturėtų būti aiškinama taip, kad ja pažeidžiama nacionalinėje teisėje nustatyta baudžiamojo persekiojimo diskrecija;
- (47a) **jokia šio reglamento nuostata neturėtų būti aiškinama kaip turinti įtakos senaties termino trukmei prašomojoje valstybėje, kaip numatyta tos valstybės nacionalinėje teisėje;**
- (48) prašomoji valstybė, nustatydamą bausmę už atitinkamą baudžiamąjį nusikalstamą veiką, turėtų taikyti savo nacionalinę teisę. Jei nusikalstama veika buvo padaryta prašančiosios valstybės teritorijoje, nustatydamas bausmę prašomosios institucijos gali atsižvelgti į prašančiosios valstybės teisėje numatytą maksimalią bausmę, jei tai naudinga kaltinamajam ir atitinka prašomosios valstybės teisę. Į tai reikėtų atsižvelgti tais atvejais, kai perdavus baudžiamąjį procesą prašomajai valstybei joje būtų taikoma griežtesnė bausmė už tą pačią nusikalstamą veiką nei prašančiojoje valstybėje numatyta maksimali bausmė, siekiant užtikrinti, kad būtų laikomasi teisinio tikrumo ir atitinkamiems įtariamiesiems arba kaltinamiesiems taikytinos teisės nuspėjamumo principo. Į prašančiosios valstybės teisėje numatytą maksimalią bausmę turėtų būti atsižvelgiama visada, kai prašomosios valstybės jurisdikcija grindžiama išimtinai šiuo reglamentu;

- (49) valstybės narės neturėtų turėti galimybės viena iš kitos reikalauti atlyginti išlaidas, patirtas taikant šį reglamentą. Tačiau tais atvejais, kai prašančioji valstybė patyrė didelių arba išimtinių išlaidų, **visų pirma** susijusių su bylos dokumentų, kurie turi būti perduoti prašomajai valstybei, vertimu, prašomoji institucija turėtų atsižvelgti į prašančiosios institucijos pasiūlymą pasidalyti išlaidomis. **Tokiais atvejais prašančioji ir prašomoji institucijos turėtų konsultuotis tarpusavyje, kad pasiektų susitarimą dėl išlaidų pasidalijimo. Idealiu atveju tokios konsultacijos turėtų vykti prieš pateikiant prašymą dėl perdavimo. Jei prieš priimant sprendimą sutikti perimti procesą susitarimo pasiekti nepavyksta, prašančioji institucija gali nuspręsti atsiimti prašymą pagal šį reglamentą arba prašymo neatsiimti ir padengti išlaidų dalį, kuri laikoma išskirtinai didele;**
- (50) naudodamos standartizuotą **prašymo formą** [...], išverstą į visas oficialiąsias Sąjungos kalbas, prašančiosios ir prašomosios institucijos galėtų lengviau bendradarbiauti ir keistis informacija, todėl jos galėtų greičiau ir veiksmingiau priimti sprendimą dėl perdavimo prašymo. Be to, taip **būtų** sumažintos vertimo išlaidos ir pagerinta prašymų kokybė;
- (51) **prašymo formoje** [...] turėtų būti pateikti tik tie asmens duomenys, kurių reikia, kad prašomoji institucija galėtų lengviau priimti sprendimą dėl prašymo. **Prašymo formoje** [...] turėtų būti pateiktos asmens duomenų kategorijos, pavyzdžiui, ar susijęs asmuo yra įtariamasis, kaltinamasis ar auka, ir konkretūs kiekvienai iš šių kategorijų skirti laukeliai;

- (52) kad prireikus **prašymo formą** [...], naudotiną teikiant prašymą dėl baudžiamojo proceso, būtų galima nesunkiai patobulinti, pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 290 straipsnį Komisijai turėtų būti deleguoti įgaliojimai priimti aktus, kuriais iš dalies keičiamas šio reglamento priedas. Ypač svarbu, kad atlikdama parengiamąjį darbą Komisija tinkamai konsultuotųsi, taip pat ir su ekspertais, ir kad tos konsultacijos būtų vykdomos vadovaujantis 2016 m. balandžio 13 d. Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros nustatytais principais<sup>30</sup>. Visų pirma siekiant užtikrinti vienodas galimybes dalyvauti atliekant su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą, Europos Parlamentas ir Taryba visus dokumentus gauna tuo pačiu metu kaip ir valstybių narių ekspertai, o jų ekspertams sistemingai suteikiama galimybė dalyvauti Komisijos ekspertų grupių, kurios atlieka su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą, posėdžiuose;
- (53) siekiant užtikrinti greitą, tiesioginį, sąveikų, patikimą ir saugų keitimąsi su bylomis susijusiais duomenimis, pagal šį reglamentą prašančiosios ir prašomosios institucijos ryšius tarpusavyje ir su centrinėmis institucijomis, jei valstybė narė yra paskyrusi centrinę instituciją, taip pat su Eurojustu paprastai turėtų palaikyti per decentralizuotą IT sistemą, kaip tai suprantama Reglamente (ES) .../... [Skaitmenizacijos reglamentas]<sup>31</sup>. Visų pirma decentralizuota IT sistema paprastai turėtų būti naudojama **prašymo formai** [...] perduoti ir keisti bet kokia kita svarbia informacija ir dokumentais, taip pat visiems kitiems ryšiams tarp institucijų palaikyti pagal šį reglamentą. Tais atvejais, kai taikoma viena ar daugiau Reglamente (ES) .../... [Skaitmenizacijos reglamentas] nurodytų išimčių, visų pirma, kai decentralizuotos IT sistemos naudoti neįmanoma arba netikslinga, ryšiams palaikyti gali būti naudojamos kitos tame reglamente nurodytos priemonės;

<sup>30</sup> OL L 123, 2016 5 12, p. 13.

<sup>31</sup> Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) [...] dėl teismo bendradarbiavimo ir teisės kreiptis į teismą tarpvalstybinio pobūdžio civilinėse, komercinėse ir baudžiamosiose bylose skaitmenizacijos, kuriuo iš dalies keičiami tam tikri teismo bendradarbiavimo srities aktai (OL L ...).

- (54) valstybės narės vietoj nacionalinės IT sistemos galėtų naudoti Komisijos sukurtą programinę įrangą (~~„pavyzdinės realizacijos programinę įrangą“~~). [...] **P**avyzdinės realizacijos programinė įranga turėtų būti grindžiama moduline sąranga, t. y. programinė įranga turi būti sugrupuota ir pristatoma atskirai nuo e. CODEX komponentų, kurių reikia norint ją prijungti prie decentralizuotos IT sistemos. Ta sąranga turėtų sudaryti sąlygas valstybėms narėms pakartotinai panaudoti arba sustiprinti savo esamas nacionalines teisminės komunikacijos infrastruktūras tarpvalstybinio naudojimo tikslais;

- (55) Komisija turėtų būti atsakinga už [...] pavyzdinės realizacijos programinės įrangos sukūrimą, techninę priežiūrą ir vystymą. Pavyzdinės realizacijos programinę įrangą Komisija turėtų kurti, vystyti ir jos techninę priežiūrą vykdyti taip, kad duomenų valdytojai galėtų užtikrinti, kad būtų laikomasi duomenų apsaugos reikalavimų ir principų, nustatytų Europos Parlamento ir Tarybos reglamentuose (ES) 2018/1725<sup>32</sup> ir (ES) 2016/679<sup>33</sup> bei Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje (ES) 2016/680<sup>34</sup>, visų pirma pritaikytosios ir standartizuotosios duomenų apsaugos ir aukšto lygio kibernetinio saugumo pareigų. Pavyzdinės realizacijos programinėje įrangoje taip pat turėtų būti įdiegtos tinkamos techninės priemonės ir sudarytos sąlygos taikyti organizacines priemones, kurios yra būtinos siekiant užtikrinti tokį saugumo ir sąveikumo lygį, kuris yra tinkamas atsižvelgiant į tai, kad gali būti keičiamasi ir specialiųjų kategorijų duomenimis. Komisija **neturėtų** tvarkyti [...] asmens duomenų kurdama bei vystydama pavyzdinės realizacijos programinę įrangą ir vykdydama jos techninę priežiūrą;

<sup>32</sup> 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1725 dėl fizinių asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms, organams, tarnyboms ir agentūroms tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir Sprendimas Nr. 1247/2002/EB (OL L 295, 2018 11 21, p. 39).

<sup>33</sup> 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendras duomenų apsaugos reglamentas) (OL L 119, 2016 5 4, p. 1).

<sup>34</sup> 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/680 dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas arba bausmių vykdymo tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, ir kuria panaikinamas Tarybos pamatinis sprendimas 2008/977/TVR (OL L 119, 2016 5 4, p. 89).

- (56) pavyzdinės realizacijos programinė įranga, Komisijos sukurta kaip galinė sistema, turėtų programiškai rinkti stebėsenai būtinus statistinius duomenis, o tokie duomenys turėtų būti perduodami Komisijai. Kai valstybė narė vietoj Komisijos sukurtos pavyzdinės realizacijos programinės įrangos pasirenka naudoti nacionalinę IT sistemą, tokia sistema galėtų būti suprogramuota rinkti tuos duomenis, ir tokiu atveju tie duomenys turėtų būti perduodami Komisijai. Sistemos e. CODEX jungtis taip pat galėtų turėti funkciją, kuria sudaromos sąlygos gauti atitinkamus statistinius duomenis;
- (57) siekiant užtikrinti vienodas šio reglamento įgyvendinimo sąlygas, Komisijai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai sukurti decentralizuotą IT sistemą. Tais įgaliojimais turėtų būti naudojamosi laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 182/2011<sup>35</sup>;

---

<sup>35</sup> 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).

- (58) šiuo reglamentu turėtų būti sukurtas teisinis pagrindas valstybėms narėms keisti asmens duomenimis baudžiamojo proceso perdavimo tikslais pagal Direktyvos (ES) 2016/680 8 straipsnį ir 10 straipsnio a punktą. Tačiau visiems kitiems aspektams, pavyzdžiui, prašančiosios institucijos gautų asmens duomenų saugojimo laikotarpiui ir prašančiosios bei prašomosios institucijų vykdomam asmens duomenų tvarkymui turėtų būti taikomi valstybių narių nacionalinės teisės aktai, priimti pagal Direktyvą (ES) 2016/680. Tvarkant asmens duomenis pagal tą direktyvą prašančioji ir prašomoji institucijos turėtų būti laikomos duomenų valdytojais. Centrinės institucijos **galėtų** teikti [...] administracinę paramą prašančiajai ir prašomajai institucijoms, o tada, kai jos tvarko asmens duomenis tų duomenų valdytojų vardu, jos turėtų būti laikomos atitinkamam duomenų valdytojui dirbančiais tvarkytojais. Kai asmens duomenis pagal šį reglamentą tvarko Eurojustas, turėtų būti taikomas [...] Reglamentas (ES) 2018/1725, nedarant poveikio konkrečioms [...] Reglamente (ES) 2018/1727<sup>36</sup> nustatytoms duomenų apsaugos taisyklėms;
- (59) kadangi šio reglamento tikslo, t. y. baudžiamojo proceso perdavimo, valstybės narės negali deramai pasiekti, o dėl veiksmo masto ir poveikio to tikslo būtų geriau siekti Sąjungos lygmeniu, laikydamasi Europos Sąjungos sutarties (**ES sutarties**) 5 straipsnyje nustatyto subsidarumo principo Sąjunga gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šiuo reglamentu neviršijama to, kas būtina nurodytam tikslui pasiekti;

---

<sup>36</sup> [...]

- (60) pagal prie **ES** [...] sutarties ir **SESV** [...] pridėto Protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 3 straipsnį Airija **2023 m. liepos 19 d. gautu laišku** pranešė apie savo pageidavimą dalyvauti priimant ir taikant šį reglamentą<sup>37</sup>; [...]
- (61) pagal prie **ES sutarties** [...] ir **SESV** [...] pridėto Protokolo Nr. 22 dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį reglamentą ir jis nėra jai privalomas ar taikomas;
- (62) vadovaujantis [...] Reglamento (ES) [...] 2018/1725<sup>38</sup> 42 straipsnio 1 dalimi buvo konsultuojamasi su Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnu ir jis pateikė nuomonę [...] **2023 m. gegužės 22 d.**,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

---

<sup>37</sup> Dok. 12049/23.

<sup>38</sup> [...]

# 1 SKYRIUS

## BENDROSIOS NUOSTATOS

### *1 straipsnis*

#### *Dalykas*

1. Šiuo reglamentu nustatomos baudžiamojo proceso perdavimo tarp valstybių narių taisyklės, siekiant užtikrinti veiksmingesnį ir geresnį teisingumo vykdymą bendroje laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje.
2. Šis reglamentas taikomas visais baudžiamojo proceso, **kuris vyksta** [...] Sąjungos [...] **valstybėse narėse**, perdavimo atvejais.
3. Šis reglamentas nekeičia pareigos gerbti pagrindines teises ir pagrindinius teisinius principus, įtvirtintus ES [...] sutarties 6 straipsnyje.

### *2 straipsnis*

#### *Apibrėžtys*

Šiame reglamente vartojamų terminų apibrėžtys:

- 1) prašančioji valstybė – valstybė narė, kurioje **vyksta baudžiamasis procesas ir kurioje** pateikiamas prašymas dėl **šio** [...] proceso perdavimo **kitai valstybei narei, arba kuri pradėjo konsultacijas dėl galimo perdavimo, arba kuri gavo prašymą dėl konsultacijų pagal 5 straipsnio 3 dalį arba 15 straipsnio 2 dalį;**

- 2) prašomoji valstybė – valstybė narė, kuriai pateikiamas prašymas dėl baudžiamojo proceso perdavimo, kad ji perimtų baudžiamąjį procesą **arba kuri gavo prašymą dėl konsultacijų dėl galimo perdavimo, arba inicijavo konsultacijas pagal 5 straipsnio 3 dalį arba 15 straipsnio 2 dalį;**
- 3) prašančioji institucija:
- a) teisėjas, teismas, ikiteisminio tyrimo teisėjas ar prokuroras, kompetentingas atitinkamoje byloje, arba
  - b) kita prašančiosios valstybės paskirta kompetentinga institucija, susijusioje byloje veikianti kaip baudžiamajame procese tyrimą atliekanti institucija, pagal nacionalinę teisę kompetentinga teikti prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo. Be to, prieš perduodant prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo prašomajai institucijai, išnagrinėjęs prašymo atitikti jo pateikimo sąlygoms pagal šį reglamentą, prašymą patvirtina prašančiosios valstybės teisėjas, teismas, ikiteisminio tyrimo teisėjas arba prokuroras. Jeigu prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo patvirtino teisėjas, teismas, ikiteisminio tyrimo teisėjas arba prokuroras, perduodant prašymą ta institucija taip pat gali būti laikoma prašančiąja institucija;

- 4) prašomoji institucija – teisėjas, teismas, ikiteisminio tyrimo teisėjas arba prokuroras, kompetentingas priimti sprendimą dėl to, ar sutinkama, ar atsisakoma perimti baudžiamąjį procesą pagal 12 straipsnio **1 dalį**, ir, **kai tai leidžiama pagal prašomosios valstybės teisinę sistemą**, imtis [...] tolesnių šiame reglamente arba jos nacionalinėje teisėje nustatytų priemonių.

**Nepaisant to, kad sprendimą dėl to, ar sutinkama, ar atsisakoma perimti baudžiamąjį procesą pagal 12 straipsnio 1 dalį, turi priimti tik teisėjas, teismas, ikiteisminio tyrimo teisėjas arba prokuroras, prašomoji valstybė gali nustatyti, kad šiame reglamente „prašomoji institucija“ gali būti suprantama kaip kita kompetentinga institucija, kuri atitinkamoje byloje veikia kaip ikiteisminio tyrimo arba baudžiamąjo persekiojimo institucija baudžiamajame procese, kompetentinga imtis parengiamųjų ar tolesnių priemonių;**

- 5) decentralizuota IT sistema – IT sistema, kaip apibrėžta Reglamento (ES).../... [Skaitmenizacijos reglamento] 2 straipsnio 4 dalyje;
- 6) auka – auka, kaip apibrėžta Direktyvos 2012/29/ES 2 straipsnio 1 dalies a punkte, **arba nacionalinėje teisėje apibrėžtas juridinis asmuo, kuris tiesiogiai dėl nusikalstamos veikos, kuri yra baudžiamąjo proceso, kuriam taikomas šis reglamentas, objektas, patyrė žalą ar ekonominius nuostolius.**

1. **Tokiu mastu, koku prašomosios valstybės nacionalinėje teisėje jurisdikcija dar nėra numatyta, [...]** šio reglamento tikslais bet kokia nusikalstama veika, kuriai taikoma prašančiosios valstybės teisė, priklauso prašomosios valstybės jurisdikcijai, kai:

- a) prašomoji valstybė pagal Pagrindų sprendimo 2002/584/TVR 4 straipsnio 7 **dalies** [...] b punktą [...] atsisako perduoti įtariamąjį arba kaltinamąjį, kuris yra prašomosios valstybės pilietis arba gyventojas;
- b) prašomoji valstybė atsisako perduoti įtariamąjį arba kaltinamąjį, dėl kurio išduotas Europos arešto orderis ir kuris yra prašomosios valstybės pilietis arba gyventojas, jeigu nustato, kad išimtinėmis aplinkybėmis, remiantis konkrečiais ir objektyviais įrodymais, yra pagrįstų priežasčių manyti, kad konkrečiomis bylos aplinkybėmis tų asmenų perdavimas reikštų akivaizdų atitinkamos pagrindinės teisės, įtvirtintos **ES sutarties** [...] 6 straipsnyje ir Chartijoje, pažeidimą;
- c) daugiausia nusikalstamos veikos padarinių arba didžioji dalis ja padarytos žalos, kai **jie arba** ji yra vienas iš nusikalstamos veikos sudėties požymių, patirta prašomosios valstybės [...] teritorijoje;
- d) prašomojoje valstybėje vyksta baudžiamasis procesas prieš įtariamąjį arba kaltinamąjį dėl kitų faktinių aplinkybių ir įtariamasis arba kaltinamasis yra prašomosios valstybės pilietis arba gyventojas;
- e) prašomojoje valstybėje vyksta baudžiamasis procesas prieš kitus asmenis dėl tų pačių, [...] iš dalies tų pačių **arba susijusių** faktinių aplinkybių ir įtariamasis arba kaltinamasis baudžiamajame procese, kuris turi būti perduotas, yra prašomosios valstybės pilietis arba gyventojas.

2. Prašomosios valstybės nustatyta jurisdikcija išimtinai pagal 1 dalį gali būti naudojama tik pagal prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo **pagal šį reglamentą**.

#### *4 straipsnis*

##### *Atsisakymas vykdyti baudžiamąjį procesą, proceso sustabdymas arba nutraukimas*

Bet kuri valstybė narė, pagal savo nacionalinę teisę turinti jurisdikciją vykdyti baudžiamąjį persekiojimą už nusikalstamą veiką, taikydama šį reglamentą, gali atsisakyti vykdyti baudžiamąjį procesą [...], jį sustabdyti arba nutraukti, kad su ta nusikalstama veika susijusį baudžiamąjį procesą būtų galima perduoti prašomajai valstybei.

## 2 SKYRIUS

### BAUDŽIAMOJO PROCESO PERDAVIMAS

#### 5 straipsnis

#### *Prašymo dėl baudžiamojo proceso perdavimo kriterijai*

1. Prašymas dėl baudžiamojo proceso perdavimo gali būti pateiktas tik tuo atveju, jei prašančioji institucija mano, kad veiksmingo ir gero teisingumo vykdymo tikslo būtų geriau siekti atitinkamam baudžiamajam procesui vykstant kitoje valstybėje narėje.
2. **Svarstydamas, ar teikti prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo, prašančioji institucija visų pirma atsižvelgia į šiuos kriterijus:**
  - a) [...] **visa** nusikalstama veika arba jos dalis [...] buvo padaryta prašomosios valstybės [...] teritorijoje arba [...] daugiausia **nusikalstamos veikos** padarinių arba didžioji dalis ja padarytos žalos, **kai jie arba ji yra nusikalstamos veikos sudėties požymių dalis**, patirta prašomosios valstybės [...] teritorijoje;
  - b) **vienas ar daugiau** [...] įtariamųjų arba kaltinamųjų yra [...] prašomosios valstybės pilietis (**-čiai**) arba gyventojas (**-ai**);
  - c) **vienas ar daugiau** [...] įtariamųjų arba kaltinamųjų yra [...] prašomojoje valstybėje ir ta valstybė atsisako perduoti **tuos** [...] asmenis prašančiajai valstybei [...] pagal:
    - i) Pagrindų sprendimo 2002/584/TVR [...] 4 straipsnio 2 **dalį**; [...]

- ii) **Pagrindų sprendimo 2002/584/TVR** [...] 4 straipsnio 3 **dalį**, kai toks atsisakymas nėra grindžiamas galutiniu teismo sprendimu, priimtu dėl tos pačios nusikalstamos veikos, kuriuo užkertamas kelias tolesniam baudžiamajam procesui[...]; arba [...]
- iii) **Pagrindų sprendimo 2002/584/TVR** [...] 4 straipsnio 7 **dalį**;
- d) **vienas ar daugiau** [...] įtariamųjų arba kaltinamųjų yra [...] prašomojoje valstybėje ir ta valstybė atsisako perduoti **tuos** [...] asmenis, dėl kurių išduotas Europos arešto orderis, jeigu nustato, kad išimtinėmis aplinkybėmis, remiantis konkrečiais ir objektyviais įrodymais, yra pagrįstų priežasčių manyti, kad konkrečiomis bylos aplinkybėmis jų perdavimas reikštų akivaizdų atitinkamos pagrindinės teisės, įtvirtintos **ES sutarties** [...] 6 straipsnyje ir Chartijoje, pažeidimą;
- e) dauguma tyrimui svarbių įrodymų yra prašomojoje valstybėje arba joje **gyvena** [...] dauguma susijusių liudytojų;
- f) prašomojoje valstybėje prieš įtariamąjį arba kaltinamąjį vyksta baudžiamasis procesas dėl tų pačių ar kitų faktinių aplinkybių;
- g) prašomojoje valstybėje vyksta baudžiamasis procesas prieš kitus asmenis dėl tų pačių, **iš dalies tų pačių** arba susijusių faktinių aplinkybių;
- h) **vienas ar daugiau** [...] įtariamųjų arba kaltinamųjų [...] atlieka arba [...] turi atlikti laisvės atėmimo bausmę prašomojoje valstybėje;

- (i) tikėtina, kad dėl bausmės vykdymo prašomojoje valstybėje bus sudarytos palankesnės sąlygos nuteisto asmens socialinei rehabilitacijai, arba yra kitų priežasčių, dėl kurių bausmės vykdymas prašomojoje valstybėje yra tinkamesnis;
- j) [...] **viena ar daugiau** aukų yra prašomosios valstybės piliečiai arba gyventojai.  
**Tinkamai atsižvelgiama į nukentėjusius vaikus;**
- k) **valstybių narių kompetentingos institucijos pasiekė bendrą sutarimą dėl proceso vykdymo vienoje valstybėje narėje.**

3. [...] Įtariamasis arba kaltinamasis [...], arba **auka** [...] gali **nacionalinėje teisėje nustatyta tvarka pasiūlyti** [...] prašančiosios valstybės arba prašomosios valstybės kompetentingoms institucijoms [...] **šiuo reglamente nustatytais sąlygomis perduoti** baudžiamąjį procesą. **Jei pasiūlymas pateikiamas prašomosios valstybės kompetentingai institucijai, ta institucija gali pasikonsultuoti su prašančiosios valstybės kompetentinga institucija pagal 15 straipsnio 2 dalį.** Pagal šią dalį pateiktais [...] **pasiūlymais** prašančioji [...] valstybė neįpareigojama prašyti perimti baudžiamąjį procesą arba jį perduoti prašomajai valstybei.

#### *6 straipsnis*

##### *Įtariamąjo arba kaltinamojo teisės*

1. Prieš pateikdama prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo prašančioji institucija, laikydamasi taikytinos nacionalinės teisės, tinkamai atsižvelgia į teisėtus įtariamąjo arba kaltinamojo interesus [...].

- 1a. Šio straipsnio 2 ir 3 dalyse ir 15a bei 15c straipsniuose nustatytos teisės taikomos įtariamiesiems arba kaltinamiesiems baudžiamajame procese nuo to momento, kai valstybės narės kompetentingos institucijos oficialiu pranešimu ar kitu būdu praneša jiems, kad jie įtariamai arba kaltinami padarę nusikalstamą veiką, ir neatsižvelgiant į tai, ar jų laisvė atimta.
2. Su sąlyga, kad tai nepakenks tyrimo konfidencialumui **ir nepadarys kitokios žalos tyrimui**, prašančioji institucija įtariamąjį arba kaltinamąjį [...] **pagal taikytiną nacionalinę teisę** jiems suprantama kalba **informuoja** apie numatomą **prašymą** dėl baudžiamąjo proceso perdavimo, ir **jiems** [...] **suteikiama** galimybė [...] pareikšti savo nuomonę, [...] išskyrus atvejus, kai nepaisant prašančiosios institucijos deramų pastangų, negalima nustatyti to asmens buvimo vietos **arba su juo susisiekti**. [...] Kai prašymas dėl baudžiamąjo proceso perdavimo pateikiamas gavus įtariamojo arba kaltinamojo [...] **pasiūlymą** pagal 5 straipsnio 3 dalį, tokios [...] **informacijos** [...] **pasiūlymą** pateikusiam įtariamajam arba kaltinamajam pateikti nereikalaujama.
- 2a. **Jei įtariamasis arba kaltinamasis yra prašomojoje valstybėje, prašančioji institucija gali, taikydama 2 dalį, perduoti prašomajai institucijai užpildytą standartinę formą, numatytą patvirtinti pagal 28 straipsnio 2 dalį. Tokiais atvejais prašomoji institucija prašo įtariamojo arba kaltinamojo nuomonės ir grąžina formą prašančiajai institucijai.** Spręsdama, ar teikti prašymą dėl baudžiamąjo proceso perdavimo, prašančioji institucija [...] atsižvelgia į 2 dalyje nurodytą **įtariamųjų arba kaltinamųjų** nuomonę.
3. [Perkelta į 15a straipsnį]

*7 straipsnis*

*Aukos teisės*

1. Prieš **pateikdama** [...] prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo, prašančioji institucija, laikydamasi taikytinos nacionalinės teisės, tinkamai atsižvelgia į teisėtus aukos [...] interesus.
2. Su sąlyga, kad tai nepakenktų tyrimo konfidencialumui ir **nepadarytų kitokios žalos**, [...] **prašančioji institucija informuoja** auką, kuri gyvena arba – **juridinio asmens atveju – yra įsisteigusi** prašančiojoje valstybėje ir **kuri paprašė gauti informacijos apie baudžiamąjį procesą pagal Direktyvos 2012/29/ES 6 straipsnio 1 dalį**, arba – **juridinio asmens atveju – pagal nacionalinę teisę, apie numatomą prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo**, pagal taikytiną nacionalinę teisę, [...] jiems suprantama kalba ir **suteikia jiems** [...] galimybę pareikšti savo nuomonę. [...] **Kai prašymas dėl baudžiamojo proceso perdavimo pateikiamas gavus aukos pasiūlymą pagal 5 straipsnio 3 dalį, prašančioji institucija tokiai aukai pirmiau nurodytos informacijos pateikti neprivalo.**
3. Spręsdama, ar teikti prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo, prašančioji institucija [...] atsižvelgia į 2 dalyje nurodytą [...] **aukos** nuomonę.
4. *[Perkelta į 15b straipsnį]*

8 straipsnis  
Teisė į teisių gynimo priemonę  
[Perkelta į 15c straipsnį]

9 straipsnis  
Prašymo dėl baudžiamojo proceso perdavimo procedūra

1. Prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo **prašančioji institucija** pateikia užpildydama priede pateiktą [...] **prašymo formą**. Prašančioji institucija **prašymo formą** [...] pasirašo ir patvirtina, kad jos turinys yra tikslus ir teisingas.
2. Prašymas dėl baudžiamojo proceso perdavimo tinkamai pagrindžiamas ir jame visų pirma pateikiama ši informacija:
  - a) **informacija** [...] apie prašančiąją instituciją;
  - b) nusikalstamos veikos, dėl kurios pradėtas tyrimas arba baudžiamasis procesas, aprašymas ir taikytinos prašančiosios valstybės baudžiamosios teisės nuostatos;
  - c) priežastys, kodėl procesą perduoti būtina ir tinkama, ir visų pirma kuris iš 5 straipsnio 2 dalyje nurodytų kriterijų yra taikytinas;
  - d) turima būtina informacija apie įtariamąjį arba kaltinamąjį ir auką;
  - e) baudžiamojo proceso perdavimo poveikio įtariamojo arba kaltinamojo ir aukos teisėms vertinimas, **remiantis prašančiosios institucijos turima informacija, įskaitant, kai taikytina, atitinkamų asmenų nuomonę, gautą pagal 6 straipsnio 2 dalį arba 7 straipsnio 2 dalį, arba pasiūlymų pateikimą pagal 5 straipsnio 3 dalį;**

- f) informacija apie prašančiojoje valstybėje atliktus procesinius veiksmus ar taikytas priemones, turinčius įtakos baudžiamajam procesui, **įskaitant bet kokią taikomą laikiną procesinės prievartos priemonę ir tokios (-ių) priemonės (-ių) taikymo terminą;**
- g) visos taikytinos konkrečios asmens duomenų tvarkymo sąlygos [...] pagal Direktyvos (ES) 2016/680 9 straipsnio 3 dalį.
3. Kai įtariamasis arba kaltinamasis pateikė savo nuomonę pagal 6 straipsnio 2 dalį arba **kai** auka pateikė savo nuomonę pagal 7 straipsnio 2 dalį, ta nuomonė kartu su prašymu dėl baudžiamojo proceso perdavimo perduodama prašomajai institucijai. Jeigu įtariamojo, [...] kaltinamojo arba [...] aukos nuomonė buvo pareikšta žodžiu, prašančioji institucija užtikrina, kad prašomoji institucija gautų rašytinį tokio pareiškimo protokolą.
4. Prireikus prie prašymo dėl baudžiamojo proceso perdavimo pridedama visa papildoma susijusi informacija ir dokumentai.
5. Užpildyta 1 dalyje nurodyta [...] **prašymo forma, taip pat** visos kitos rašytinės informacijos, pridedamos prie prašymo dėl baudžiamojo proceso perdavimo, **esminės dalys** turi būti išverstos į prašomosios valstybės valstybinę kalbą arba į bet kurią kitą kalbą, priimtina prašomajai valstybei pagal 30 straipsnio 1 dalies c punktą.
6. Prašančioji institucija prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo perduoda tiesiogiai prašomajai institucijai arba, kai taikytina, per 18 straipsnyje nurodytą centrinę instituciją. Prašančioji ir prašomoji institucijos visais kitais klausimais oficialius ryšius palaiko tiesiogiai arba, kai taikytina, per 18 straipsnyje nurodytą centrinę instituciją.

7. Jeigu prašančioji institucija nežino prašomosios institucijos, ji pateikia visas būtinas užklaudas, be kita ko, Europos teisminio tinklo kontaktiniams asmenims, **kaip numatyta Tarybos sprendime 2008/976/TVR<sup>39</sup>**, kad nustatytų, kuri institucija yra kompetentinga priimti sprendimą pagal 12 straipsnį.
- 7a. **Gavusi prašymo formą, prašomoji institucija kuo greičiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per septynias dienas nuo jos gavimo išsiunčia prašančiajai institucijai gavimo patvirtinimą. Kai pagal 18 straipsnį yra paskirta centrinė institucija, ši pareiga taikoma tiek centrinei institucijai, tiek prašomajai institucijai, kuri gauna centrinės institucijos prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo.**
8. Jeigu prašymą gavusi prašomosios valstybės institucija neturi kompetencijos priimti sprendimą pagal 12 straipsnį, ji nepagrįstai nedelsdama perduoda prašymą tos pačios valstybės narės kompetentingai prašomajai institucijai ir atitinkamai informuoja prašančiąją instituciją.

#### *10 straipsnis*

##### *Informacija, kurią prašančioji institucija turi pateikti po prašymo perdavimo*

Prašančioji institucija nepagrįstai nedelsdama informuoja prašomąją instituciją apie bet kokius prašančiojoje valstybėje po prašymo perdavimo atliktus [...] procesinius veiksmus ar taikytas priemones, kurie turi įtakos baudžiamajam procesui. **Perduodama tą [...] informaciją prašomajai institucijai, prašančioji institucija pateikia visus atitinkamus dokumentus. [...]**

---

<sup>39</sup> 2008 m. gruodžio 16 d. Tarybos sprendimas 2008/976/TVR dėl Europos teisminio tinklo (OL L 348, 2008 12 24, p. 130).

Pirmoje pastraipoje nurodytos informacijos [...] esminius elementus ir [...] atitinkamus dokumentus prašančioji institucija išverčia į prašomosios valstybės valstybinę kalbą arba į bet kurią kitą kalbą, priimtina prašomajai valstybei pagal 30 straipsnio 1 dalies c punktą.

#### *11 straipsnis*

##### *Prašymo atsiėmimas*

1. Prašančioji institucija gali atsiimti prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo bet kuriuo metu prieš gaudama **pagrįstą** prašomosios institucijos sprendimą [...] sutikti perimti baudžiamąjį procesą pagal 12 straipsnį. **Tokiu atveju prašančioji institucija nedelsdama apie tai informuoja prašomąją instituciją.**
2. **Jeigu prašančioji institucija pagal 1 dalį informavo prašomąją instituciją apie prašymo dėl baudžiamojo proceso perdavimo atsiėmimą, baudžiamasis procesas lieka prašančiosios institucijos kompetencijoje.**

#### *12 straipsnis*

##### *Prašomosios institucijos sprendimas*

1. Prašomoji institucija priima [...] sprendimą dėl to, ar sutinka, **ar atsisako** perimti **visą** baudžiamąjį procesą **arba jo dalį**, ir pagal savo nacionalinę teisę nusprendžia, dėl priemonių, [...] **kurių turi būti imamasi [...]. Sprendimas sutikti su perdavimu turi būti tinkamai pagrįstas.**

2. Jeigu prašomoji institucija **mano**, kad prašančiosios institucijos pateiktos informacijos nepakanka, kad ji galėtų nuspręsti, ar sutikti, ar atsisakyti perimti baudžiamąjį procesą, ji gali paprašyti [...] papildomos informacijos, kurią laiko būtina. **Prašančioji institucija nepagrįstai nedelsdama pateikia prašomą papildomą informaciją, jei jos turima, kartu su vertimu į prašomosios valstybės valstybinę kalbą arba bet kurią kitą kalbą, priimtina prašomajai valstybei pagal 30 straipsnio 1 dalies c punktą.**
- 2a. **Prašomoji institucija prašančiąją instituciją apie 1 dalyje nurodytą sprendimą informuoja per 14 straipsnyje nustatytus terminus.**
3. Jeigu prašomoji institucija nusprendžia pagal 13 straipsnį atsisakyti perimti baudžiamąjį procesą, [...] **prašomoji institucija, prašančiosios institucijos prašymu, informuoja pastarąją** [...] apie tokio atsisakymo priežastis. [...]
4. [...]
5. **Kai prašančioji institucija gauna pagrįstą sprendimą pagal 12 straipsnio 2a dalį sutikti su perdavimu [...], prašančioji institucija nepagrįstai nedelsdama persiunčia bylos medžiagos ar atitinkamų jos dalių originalą arba patvirtintą kopiją kartu su jų vertimu į prašomosios valstybės valstybinę kalbą arba bet kurią kitą kalbą, priimtina prašomajai valstybei pagal 30 straipsnio 1 dalies c punktą.**

- 5a. Kai pagal 19 straipsnį nacionalinis procesas nutraukiamas, prašomosios institucijos prašymu prašančioji institucija nepagrįstai nedelsdama perduoda pirminę bylos medžiagą, įskaitant atitinkamus fizinius įrodymus, prašomajai institucijai. Jeigu buvo pateikta patvirtinta bylos kopija, perduodami tik atitinkami fiziniai įrodymai, išskyrus atvejus, kai prašomoji institucija turi patikrinti dokumentų originalus. Prašančioji valstybė gali reikalauti, kad byla arba fiziniai įrodymai būtų grąžinti prašančiajai valstybei, kai jie nebereikalingi prašomojoje valstybėje arba ne vėliau kaip pasibaigus procesui prašomojoje valstybėje.
- 5b. 2, 5 ir 5a dalių taikymo tikslais, [...] prašančioji ir prašomoji institucija gali tarpusavyje konsultuotis, kad nuspręstų, kokius dokumentus ar jų dalis reikia perduoti ir išversti.

### *13 straipsnis*

#### *Atsisakymo pagrindai*

1. Prašomoji institucija atsisako perimti visą baudžiamąjį procesą arba jo dalį, jei pagal prašomosios valstybės nacionalinę teisę [...] negali būti iškelta **ar toliau nagrinėjama** baudžiamoji byla dėl faktinių aplinkybių, kuriomis grindžiamas prašymas dėl baudžiamojo proceso perdavimo, vienu ar daugiau iš šių atvejų:
  - a) jeigu veiksmai, dėl kurių buvo pateiktas prašymas, pagal prašomosios valstybės teisę nėra laikomi nusikalstama veika;
  - b) baudžiamojo proceso perėmimas prieštarautų principui *ne bis in idem*;

- c) jeigu įtariamasis arba kaltinamasis negali būti traukiamas baudžiamojon atsakomybėn už nusikalstamą veiką dėl jo amžiaus;
- d) jeigu baudžiamasis persekiojimas negali būti vykdomas pagal prašomosios valstybės teisės aktus;
- da)** jei netenkinamos baudžiamajo persekiojimo už nusikalstamą veiką prašomojoje valstybėje sąlygos;
- e) jeigu pagal prašomosios valstybės teisę nusikalstamai veikai taikoma amnestija;
- f) jeigu prašomoji valstybė [...] **neturi nei [...] jurisdikcijos** dėl nusikalstamos veikos **pagal nacionalinę teisę, nei jurisdikcijos, kuri grindžiama 3 straipsniu [...]**.

2. Prašomoji institucija gali atsisakyti perimti visą baudžiamąjį procesą arba jo dalį, jei yra vienas ar daugiau iš **toliau nurodytų** pagrindų:

- a) pagal prašomosios valstybės teisę taikomas [...] imunitetas arba privilegija, dėl kurių neįmanoma imtis veiksmų;
- b) prašomoji institucija mano, kad baudžiamajo proceso perdavimas neatitinka veiksmingo ir gero teisingumo vykdymo interesų;
- c) **visa** nusikalstama veika arba jos dalis [...] nebuvo padaryta prašomosios valstybės [...] teritorijoje, [...] daugiausia jos padarinių arba didžioji dalis ja padarytos žalos, **kai jie arba ji yra vienas iš nusikalstamos veikos sudėties požymių [...]**, nėra patirta prašomosios valstybės [...] teritorijoje, o įtariamasis arba kaltinamasis nėra tos valstybės pilietis ar gyventojas;

- d) 9 straipsnio 1 dalyje nurodyta [...] prašymo forma yra neišsami arba aiškiai neteisinga ir ji nebuvo išsamiai užpildyta ar ištaisyta po **šio straipsnio** 3 dalyje nurodytų konsultacijų;
- e) **veiksmai, dėl kurių buvo pateiktas prašymas, nėra nusikalstama veika toje vietoje, kurioje jie buvo įvykdyti, ir prašomoji valstybė pagal savo nacionalinę teisę neturi pirminės jurisdikcijos vykdyti baudžiamąjį persekiojimą už tokią veiką.**

3. Bet kuriuo iš 1 ir 2 dalyse nurodytų atvejų prašomoji institucija, prieš nusprendama atsisakyti perimti visą baudžiamąjį procesą arba jo dalį, **gali** [...] konsultuotis su prašančiąja institucija ir prireikus paprašo, **kad ji** [...] **nepagrįstai** nedelsdama pateiktą visą būtiną informaciją.
4. 2 dalies a punkte nurodytu atveju, kai įgaliojimus panaikinti [...] privilegiją arba imunitetą turi prašomosios valstybės institucija, prašomoji institucija paprašo, **kad ta institucija** [...] **nepagrįstai nedelsdama** pasinaudotų tais įgaliojimais. [...] Tais atvejais, kai įgaliojimus panaikinti [...] privilegiją arba imunitetą turi kitos valstybės institucija arba tarptautinė organizacija, prašančioji institucija paprašo, kad **ta** institucija [...] pasinaudotų tais įgaliojimais.

#### *14 straipsnis*

##### *Terminai*

1. Prašomoji institucija **nepagrįstai** nedelsdama ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 60 dienų nuo prašymo dėl baudžiamojo proceso perdavimo gavimo dienos informuoja prašančiąją instituciją apie savo sprendimą, ar ji sutinka, **ar atsisako** perimti baudžiamąjį procesą.

2. Jeigu konkrečiu atveju prašomoji institucija negali laikytis 1 dalyje nustatyto termino, ji **nepagrįstai nedelsdama** [...] apie tai praneša prašančiajai institucijai ir nurodo vėlavimo priežastis. Tokiu atveju 1 dalyje nustatytas terminas gali būti pratęstas ne daugiau kaip 30 dienų.
3. Kai pagal prašomosios valstybės teisę taikoma [...] privilegija arba imunitetas, 1 dalyje nurodytas terminas **nepradedamas skaičiuoti**, kol prašomajai institucijai nėra pranešta, kad [...] privilegija ar imunitetas panaikinti: terminas pradedamas skaičiuoti nuo tokio pranešimo dienos.

### *15 straipsnis*

#### *Prašančiosios ir prašomosios institucijų konsultacijos*

1. Kai būtina ir nedarant poveikio 12 straipsnio [...] 2, **5, 5a ir 5b dalims**, 13 **straipsnio** 3 daliai ir 17 **straipsnio** 2 daliai, siekdamos užtikrinti veiksmingą šio reglamento taikymą, prašančioji ir prašomoji institucijos **nepagrįstai** nedelsdamos tarpusavyje konsultuojasi.
2. **Prašančiosios ir prašomosios institucijų** konsultacijos gali vykti ir prieš pateikiant prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo, visų pirma siekiant nustatyti, ar perdavimas padės veiksmingai ir gerai vykdyti teisingumą. Norėdama pasiūlyti, **kad** [...] baudžiamasis procesas **būtų perduotas** iš prašančiosios valstybės, prašomoji institucija taip pat [...] gali konsultuotis su prašančiąja institucija **dėl to, ar būtų** galimybė [...] **pateikti** [...] prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo.
3. Kai [...] prašančioji institucija su prašomąja institucija konsultuojasi prieš pateikdama prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo, ji prašomajai institucijai pateikia [...] informaciją apie baudžiamąjį procesą, **išskyrus atvejus, kai tai pakenktų tyrimo konfidencialumui ar kitu būdu padarytų žalos tyrimui.**

4. Į prašymus dėl konsultacijų, **pateiktus pagal šį straipsnį**, atsakoma **nepagrįstai** nedelsiant.

#### *15a straipsnis*

##### *Įtariamam ir kaltinamajam teiktina informacija*

1. Kai prašomoji institucija priima **pagrįstą** sprendimą pagal 12 straipsnio 1 dalį **sutikti perimti** procesą, [...] **prašomoji** institucija, su sąlyga, kad tai nepakenks tyrimo konfidencialumui **ir nepadarys kitokios žalos tyrimui**, nepagrįstai nedelsdama [...] įtariamąjį arba kaltinamąjį jiems suprantama kalba informuoja apie tai, kad pateiktas prašymas dėl baudžiamojo proceso perdavimo, ir apie tai, kad **prašomoji institucija** atitinkamai sutiko **jį perimti, išskyrus tuos atvejus, kai, nepaisant deramų prašomosios institucijos pastangų, negalima nustatyti įtariamojo arba kaltinamojo buvimo vietos arba su jais susisiekti**. [...] Prašomoji institucija įtariamajam arba kaltinamajam pateikia pagrįsto sprendimo, kuriuo sutinkama perimti procesą, kopiją ir informuoja įtariamąjį arba kaltinamąjį apie jo teisę į veiksmingą teisių gynimo priemonę prašomojoje valstybėje, įskaitant tokios priemonės terminus.
- 1a. Jei įtariamasis arba kaltinamasis yra prašančiojoje valstybėje, prašomoji institucija gali, taikydama 1 dalį, perduoti prašančiajai institucijai užpildytą formą, numatytą patvirtinti pagal 28 straipsnio 2 dalį. Tokiais atvejais prašančioji institucija pateikia informaciją įtariamajam arba kaltinamajam ir atitinkamai informuoja prašomąją instituciją.

2. Kai prašomoji institucija priima sprendimą pagal 12 straipsnio 1 dalį **nesutikti perimti procesą**, prašančioji institucija, su sąlyga, kad tai nepakenks tyrimo konfidencialumui **ir nepadarys kitokios žalos tyrimui, nepagrįstai nedelsdama** [...] informuoja įtariamąjį arba kaltinamąjį jiems suprantama kalba apie tai, kad pateiktas prašymas dėl baudžiamojo proceso perdavimo, ir apie tai, kad prašomoji institucija atitinkamai [...] atsisakė jį perimti, išskyrus tuos atvejus, kai, nepaisant deramų **prašančiosios** institucijos pastangų, negalima nustatyti įtariamąjo arba kaltinamojo buvimo vietos **arba** su jais **susisiekti**.
- 2a. Jei įtariamasis arba kaltinamasis yra prašomojoje valstybėje, prašančioji institucija gali, taikydama 2 dalį, perduoti prašomajai institucijai užpildytą formą, numatytą patvirtinti pagal 28 straipsnio 2 dalį. Tokiais atvejais prašomoji institucija pateikia informaciją įtariamajam arba kaltinamajam ir atitinkamai informuoja prašančiąją instituciją.

*15b straipsnis*  
*Aukai teiktina informacija*

1. Jeigu prašomoji institucija pagal 12 straipsnio 1 dalį yra priėmusi **pagrįstą** sprendimą **sutikti perimti procesą**, prašomoji institucija su sąlyga, kad tai nepakenks tyrimo konfidencialumui **ir nepadarys kitokios žalos tyrimui**, [...] **nepagrįstai nedelsdama** informuoja auką, **kuri gyvena arba – juridinio asmens atveju – yra įsisteigusi prašančiojoje valstybėje ir yra paprašiusi gauti informaciją apie baudžiamąjį tyrimą pagal Direktyvos 2012/29/ES 6 straipsnio 1 dalį arba – juridinio asmens atveju – kaip apibrėžta nacionalinėje teisėje**, aukai suprantama kalba apie tai, kad pateiktas prašymas dėl baudžiamojos proceso perdavimo, ir apie tai, kad prašomoji institucija atitinkamai sutiko [...] jį perimti, išskyrus tuos atvejus, kai nepaisant **prašomosios** institucijos deramų pastangų, negalima nustatyti to asmens buvimo vietos **arba** su tuo asmeniu **susisiekti**. **Prašomoji institucija pateikia aukai pagrįsto sprendimo, kuriuo sutinkama perimti procesą, kopiją ir informuoja auką apie jos teisę į veiksmingą teisių gynimo priemonę prašomojoje valstybėje, be kita ko, apie tokios teisių gynimo priemonės terminus.**
- 1a. **Jei auka yra prašomojoje valstybėje, prašomoji institucija gali, taikydama 1 dalį, perduoti prašančiajai institucijai užpildytą formą, numatytą patvirtinti pagal 28 straipsnio 2 dalį. Tokiais atvejais prašančioji institucija pateikia informaciją aukai ir atitinkamai informuoja prašomąją instituciją.**

2. Jeigu prašomoji institucija pagal 12 straipsnio 1 dalį yra priėmusi sprendimą **atsisakyti perimti procesą**, prašančioji institucija su sąlyga, kad tai nepakenks tyrimo konfidencialumui **ir nepadarys kitokios žalos tyrimui**, [...] **nepagrįstai nedelsdama** informuoja auką, **kuri gyvena arba – juridinio asmens atveju – yra įsisteigusi prašančiojoje valstybėje narėje ir yra paprašiusi gauti informaciją apie baudžiamąjį tyrimą pagal Direktyvos 2012/29/ES 6 straipsnio 1 dalį arba – juridinio asmens atveju – pagal nacionalinę teisę**, aukai suprantama kalba apie tai, kad pateiktas prašymas dėl baudžiamojo proceso perdavimo, ir apie tai, kad prašomoji institucija atitinkamai atsisakė [...] jį perimti, išskyrus tuos atvejus, kai nepaisant **prašančiosios** institucijos deramų pastangų, negalima nustatyti to asmens buvimo vietos **arba** su tuo asmeniu susisiekti. **Kai tikslinga, prašančioji institucija gali prašyti [...] prašomosios institucijos pagalbos šioje dalyje nurodytoms užduotims atlikti.**

### *15c straipsnis*

#### *Teisė į veiksmingą teisių gynimo priemonę*

1. Įtariamieji, kaltinamieji ir aukos prašomojoje valstybėje turi teisę į veiksmingą teisių gynimo priemonę[...] dėl sprendimo sutikti perimti baudžiamąjį procesą.
2. Teisė į **veiksmingą** teisių gynimo priemonę naudojama prašomojoje valstybėje [...] pagal jos **nacionalinę** teisę.
- 2a. **Sprendimas sutikti perimti baudžiamąjį procesą nagrinėjamas pagal nacionalinę teisę remiantis 13 straipsnio 1 ir 2 dalyse išdėstytais kriterijais. Jeigu buvo pasinaudota diskrecija, atliekant peržiūrą vertinama tik tai, ar prašomoji institucija nėra akivaizdžiai viršijusi savo diskrecijos ribų.**
3. Terminas, per kurį galima pasinaudoti veiksminga teisių gynimo priemone, yra ne ilgesnis kaip 20 dienų nuo **pagrįsto** sprendimo **sutikti perimti baudžiamąjį procesą [...] gavimo dienos**. Vis dėlto, jeigu perdavimo metu įtariamąjį, kaltinamąjį ar auką tapatybė nėra nustatyta ir dėl to apie pagrįstą sprendimą tiems asmenims nebuvo galima pranešti tuo metu, terminas pradedamas skaičiuoti nuo tos dienos, kai prašomoji institucija sutinka su perdavimu. Galutinis sprendimas dėl teisių gynimo priemonės priimamas nepagrįstai nedelsiant ir, kai įmanoma, per 60 dienų.
4. **Bet kokių teisių gynimo priemonės dėl sprendimo sutikti su baudžiamąjo proceso perdavimu stabdomąjį poveikį reglamentuoja nacionalinė teisė.**  
  
[...]
5. Prašomoji institucija apie **veiksmingas** teisių gynimo priemones, kuriomis siekiama pasinaudoti pagal šį straipsnį, **ir apie jų galutinius rezultatus** informuoja prašančiąją instituciją.

### *16 straipsnis*

#### *Bendradarbiavimas su Eurojustu ir Europos teisminių tinklu*

Prašančiosios ir prašomosios institucijos gali bet kuriuo procedūros etapu prašyti Eurojusto arba Europos teisminio tinklo pagalbos pagal jų atitinkamą kompetenciją. Visų pirma, kai tikslinga, Eurojustas gali sudaryti palankesnes sąlygas 12 straipsnio 2 daliai, 13 **straipsnio** 3 daliai, 15 **straipsniui**, 17 **straipsnio** 2 daliai ir 19 **straipsnio** 2 daliai taikyti.

### *17 straipsnis*

#### *Baudžiamojo proceso perdavimo išlaidos*

1. Kiekviena valstybė narė padengia savo išlaidas, susijusias su baudžiamojo proceso perdavimu taikant šį reglamentą.
2. Jeigu dėl bylos medžiagos ir kitų atitinkamų dokumentų vertimo pagal 12 straipsnio **2 ir 5 dalis** susidarytų didelės arba išimtinės išlaidos, prašančioji institucija prašomajai institucijai gali pateikti pasiūlymą, kad išlaidomis būtų pasidalyta. Prie tokio pasiūlymo pridedama išsami prašomosios institucijos patirtų išlaidų išsklotinė. Atsižvelgdamos į tokį pasiūlymą, prašančioji ir prašomoji institucijos konsultuojasi tarpusavyje. [...]

### *18 straipsnis*

#### *Centrinių institucijų skyrimas*

Kiekviena valstybė narė gali paskirti vieną ar daugiau centrinių institucijų, atsakingų už prašymų dėl baudžiamojo proceso perdavimo bei kitos oficialios su tokiais prašymais susijusios korespondencijos perdavimo ir gavimo administracinių užduočių vykdymą.

### 3 SKYRIUS

#### BAUDŽIAMOJO PROCESO PERDAVIMO POVEIKIS

##### *19 straipsnis*

##### *Poveikis prašančiojoje valstybėje*

1. [...] **Pagal 12 straipsnio 2a dalį** gavus **pagrįstą sprendimą** [...] **sutikti** perimti baudžiamąjį procesą **arba** [...] **galutinį sprendimą dėl teisių gynimo priemonės naudojantis 15c straipsniu**, prašančiojoje valstybėje tas baudžiamasis procesas sustabdomas arba nutraukiamas pagal nacionalinę teisę, **išskyrus tuos atvejus, kai teisių gynimo priemonės rezultatas yra tai, kad byla turi būti grąžinta prašančiajai valstybei, arba kai prašančioji institucija tai jau yra padariusi pagal 4 straipsnį.** [...]
2. Nepaisant 1 dalies, **prašančiojoje valstybėje baudžiamasis procesas gali būti nestabdomas ir nenutraukiamas, kad prašančioji institucija galėtų:** [...]
  - a) imtis reikiamų **skubių** tyrimo ar kitų procesinių priemonių, įskaitant priemones, kuriomis siekiama užkirsti kelią įtariamąjo arba kaltinamojo pasislėpimui, **arba išaldymo nutarimus;**[...]
  - b) toliau taikyti anksčiau priimtas būtinas tyrimo ar kitas procesines priemones, įskaitant priemones, kuriomis siekiama užkirsti kelią įtariamąjo arba kaltinamojo pasislėpimui, kurios yra reikalingos siekiant įvykdyti Pagrindų sprendimu 2002/584/TVR ar kitu tarpusavio pripažinimo dokumentu **grindžiamą** sprendimą arba atsakyti į savitarpio teisinės pagalbos prašymą.

- 2a. **Prašomajai institucijai priėmus sprendimą sutikti perimti baudžiamąjį procesą, prašančioji institucija ir prašomoji institucija kiek įmanoma bendradarbiauja laikydamosi savo nacionalinės teisės aktų, visų pirma tais atvejais, kai pagal prašomosios valstybės teisę reikalaujama laikytis tam tikrų formalumų ir procedūrų, visų pirma susijusių su įrodymų leistinumu.**
- 2b. **Jeigu tarpusavio pripažinimo ar savitarpio teisinės pagalbos procedūros vykdymas yra užbaigtas arba jei prašomoji institucija ėmėsi būtinų tyrimo ar kitų procesinių priemonių, o priemonės, kurių prašančioji institucija ėmėsi pagal [...] 2 dalį, jau nebereikalingos, baudžiamasis procesas prašančiojoje valstybėje sustabdomas arba nutraukiamas.**
3. Prašančioji institucija gali tęsti arba atnaujinti baudžiamąjį procesą, jei prašomoji institucija informuoja ją apie savo sprendimą nutraukti baudžiamąjį procesą, susijusį su faktinėmis aplinkybėmis, kuriomis grindžiamas prašymas dėl baudžiamojo proceso perdavimo, išskyrus atvejus, kai tuo sprendimu pagal prašomosios valstybės nacionalinę teisę galutinai uždraudžiamas tolesnis baudžiamasis persekiojimas ir taip užkertamas kelias tolesniam baudžiamajam procesui dėl tų pačių veikų prašomojoje valstybėje.
4. 3 dalies nuostatomis nedaromas poveikis aukų teisei pradėti arba prašyti atnaujinti baudžiamąjį procesą prieš įtariamąjį arba kaltinamąjį prašančiojoje valstybėje, kai tai numatyta tos valstybės nacionalinėje teisėje, išskyrus atvejus, kai prašomosios institucijos sprendimu nutraukti baudžiamąjį procesą pagal prašomosios valstybės nacionalinę teisę galutinai uždraudžiamas tolesnis baudžiamasis persekiojimas ir taip užkertamas kelias tolesniam baudžiamajam procesui dėl tų pačių veikų [...] **prašomojoje** valstybėje.

20 straipsnis

*Poveikis prašomojoje valstybėje*

1. Perduotas baudžiamasis procesas reglamentuojamas prašomosios valstybės nacionaline teise.
2. Jeigu tai neprieštarauja pagrindiniams prašomosios valstybės teisės principams, bet koks prašančiosios valstybės kompetentingų institucijų veiksmas, atliktas baudžiamojo proceso tikslais, arba pasirengimo nagrinėti bylą priemonė [...] prašomojoje valstybėje turi tokią pačią galią kaip ir jos pačios institucijų teisėtai atlikti veiksmai. **Nedarant poveikio 13 straipsnio 1 dalies d punktui, bet koks prašančiojoje valstybėje teisėtai atliktas veiksmas, kuriuo nutraukiamas arba sustabdomas senaties terminas turi tokį patį poveikį prašomojoje valstybėje, jei tokiu veiksmu taip pat nutraukiamas arba sustabdomas senaties terminas pagal prašomosios valstybės teisę.**
- 2a. Valstybės narės savo nacionalinėje teisėje gali numatyti, kad tais atvejais, kai jurisdikcija grindžiama 3 straipsniu ir kai jos veikia kaip prašomoji valstybė, o įtariamasis arba kaltinamasis yra toje valstybėje, prašomoji valstybė prašančiosios valstybės prašymu, gavusi prašymą dėl perdavimo ir susijusią bylą, prieš priimdama sprendimą sutikti su perdavimu, gali įtariamąjį arba kaltinamąjį suimti arba imtis kitos priemonės siekdama užtikrinti, kad įtariamasis arba kaltinamasis liktų jos teritorijoje, arba imtis kitų laikinųjų priemonių, tokių kaip įšaldymas, kol dar nepriimtas sprendimas sutikti perimti baudžiamąjį procesą pagal nacionalinę teisę.

3. Prašančiosios institucijos perduotų įrodymų prašomojoje valstybėje vykstančiame baudžiamajame procese negalima atsisakyti priimti tik dėl to, kad įrodymai buvo surinkti kitoje valstybėje narėje. Prašančiojoje valstybėje surinkti įrodymai gali būti naudojami prašomosios valstybės baudžiamajame procese, jeigu tokių įrodymų leistinumas **neprieštarauja** pagrindiniams prašomosios valstybės **nacionalinės** teisės principams. **Šiuo reglamentu nedaroma poveikio bylą nagrinėjančio teismo įgaliojimams laisvai vertinti įrodymus.**
4. Jeigu prašomojoje valstybėje skiriama laisvės atėmimo bausmė arba priimamas sprendimas dėl įkalinimo, ši valstybė visus prašančiojoje valstybėje praleistus įkalinimo bausmės, kuri buvo skirta vykstant perduodamam baudžiamajam procesui, laikotarpius išskaičiuoja iš visos įkalinimo bausmės, kuri turi būti atlikta prašomojoje valstybėje skyrus laisvės atėmimo bausmę arba priėmus sprendimą dėl įkalinimo, trukmės. Tuo tikslu prašančioji institucija prašomajai institucijai perduoda visą informaciją apie įtariamojo arba kaltinamojo įkalinimo prašančiojoje valstybėje laikotarpį.
5. Jeigu baudžiamasis procesas gali būti pradėtas tik gavus skundą tiek prašančiojoje, tiek prašomojoje valstybėje, prašančiojoje valstybėje pateiktas skundas galioja ir prašomojoje valstybėje.
6. Už nusikalstamą veiką taikoma prašomosios valstybės teisėje nustatyta bausmė, jeigu toje teisėje nenumatyta kitaip. **Jei [...]** nusikalstama veika **buvo** padaryta prašančiosios valstybės teritorijoje, prašomoji institucija pagal taikytiną nacionalinę teisę gali atsižvelgti į prašančiosios valstybės teisėje nustatytą maksimalią bausmę, **jei tai naudinga kaltinamajam.** Kai jurisdikcija grindžiama išimtinai 3 straipsniu, prašomojoje valstybėje paskirta bausmė negali būti griežtesnė nei prašančiosios valstybės teisėje nustatyta maksimali bausmė.

21 straipsnis

*Prašomosios [...] institucijos teiktina informacija*

1. Prašomoji institucija **arba, kai taikytina, kita kompetentinga institucija** informuoja prašančiąją instituciją apie baudžiamojo proceso nutraukimą arba apie bet kokį sprendimą, priimtą pasibaigus baudžiamajam procesui, įskaitant tai, ar tuo sprendimu pagal prašomosios valstybės nacionalinę teisę galutinai uždraudžiamas tolesnis baudžiamasis persekiojimas ir todėl užkertamas kelias tolesniam baudžiamajam procesui dėl tų pačių veikų toje valstybėje, **pateikia informaciją galutinį paskirtos bausmės vykdymą** arba kitą svarbią informaciją. Ji prašančiajai institucijai perduoda baudžiamojo proceso pabaigoje priimto **galutinio** sprendimo rašytinę kopiją.
2. **Informacija ir galutinis sprendimas pateikiami kartu su bent esminių jų dalių vertimu į prašančiosios valstybės valstybinę kalbą arba bet kurią kitą kalbą, priimtina prašančiajai valstybei pagal 30 straipsnio 1 dalies c punktą.**

## 4 SKYRIUS

### RYŠIŲ PALAIKymo PRIEMONĖS

#### *22 straipsnis*

#### *Ryšų palaikymo priemonės*

1. Prašančiosios ir prašomosios institucijos pagal šį reglamentą palaiko ryšius tarpusavyje ir su centrinėmis institucijomis, jei valstybė narė pagal 18 straipsnį yra paskyrusi centrinę instituciją, taip pat su Eurojustu, ir perduoda priede išdėstytą [...] **prašymo formą** bei 12 straipsnio 1 dalyje nurodytą sprendimą bei keičiasi kitais 12 straipsnio 5 dalyje nurodytais dokumentais vadovaudamosi Reglamento (ES).../... [Skaitmenizacijos reglamento] 3 straipsniu.
2. Palaikant ryšius per decentralizuotą IT sistemą taikomos Reglamento (ES).../... [Skaitmenizacijos reglamento] 7 straipsnio [...] 1 ir 2 dalys **ir 8** bei [...] **14** straipsniai, kuriais nustatomos taisyklės dėl elektroninių parašų ir elektroninių spaudų, elektroninių dokumentų teisinio poveikio ir perduodamos informacijos apsaugos.
3. Prašančiosios ir prašomosios institucijos gali pagal 12 straipsnio **5b** dalį ir 15 straipsnį konsultuotis tarpusavyje ir su centrine (-ėmis) institucija (-omis), jei valstybė narė pagal 18 straipsnį yra paskyrusi centrinę instituciją, taip pat su Eurojustu, naudodamosi bet kokiais tinkamomis ryšių palaikymo priemonėmis, be kita ko, per decentralizuotą IT sistemą.

### 23 straipsnis

#### Decentralizuotos IT sistemos sukūrimas

1. Komisija **priima įgyvendinimo aktus dėl Reglamento (ES) .../... [Skaitmenizacijos reglamento] 3 straipsnio 1 dalyje nurodytos decentralizuotos IT sistemos**, kuriais nustato:
  - a) decentralizuotai IT sistemai skirtų informacijos perdavimo elektroninėmis priemonėmis metodų technines specifikacijas;
  - b) ryšių protokolų technines specifikacijas;
  - c) informacijos saugumo tikslus ir tinkamas technines priemones, kuriomis užtikrinami minimalūs informacijos saugumo standartai ir aukštas kibernetinio saugumo lygis, kurie taikomi tvarkant ir perduodant informaciją decentralizuotoje IT sistemoje;
  - d) minimalius prieinamumo tikslus ir galimus susijusius techninius reikalavimus, taikomus decentralizuotos IT sistemos teikiamoms paslaugoms;
  - e) [...] skaitmeninius procedūrų standartus, apibrėžtus Reglamento (ES) 2022/850 3 straipsnio 9 punkte.
2. 1 dalyje nurodyti įgyvendinimo aktai priimami laikantis **29a** straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.
3. 1 dalyje nurodyti įgyvendinimo aktai priimami ne vėliau kaip iki [*dveji metai nuo šio reglamento įsigaliojimo*].

## 24 straipsnis

### *Pavyzdinės realizacijos programinė įranga*

1. Komisija yra atsakinga už pavyzdinės realizacijos programinės įrangos, kurią valstybės narės gali pasirinkti naudoti kaip savo galinę sistemą vietoj nacionalinės IT sistemos, sukūrimą, **prieinamumą**, techninę priežiūrą ir plėtrą. Pavyzdinės realizacijos programinės įrangos sukūrimas, techninė priežiūra ir plėtra finansuojami iš Sąjungos bendrojo biudžeto.
2. Eurojustas taip pat turi turėti galimybę naudotis 1 dalyje nurodyta pavyzdinės realizacijos programine įranga.
3. Komisija nemokamai teikia, prižiūri ir remia **pavyzdinės realizacijos programinę įrangą**.
- 3a. **Pavyzdinės realizacijos programinė įranga užtikrina bendrą sąsają, skirtą ryšiams su kitomis nacionalinėmis IT sistemomis.**

## 25 straipsnis

### *Decentralizuotos IT sistemos išlaidos*

1. Kiekviena valstybė narė **arba patvirtintą e. CODEX prieigos tašką eksploatuojantis subjektas, kaip apibrėžta Reglamento (ES) 2022/850 3 straipsnio 4 punkte**, padengia decentralizuotos IT sistemos **prieigos taškų** [...], už kuriuos jie yra atsakingi, įdiegimo, eksploatavimo ir techninės priežiūros išlaidas.
2. Kiekviena valstybė narė **arba patvirtintą e. CODEX prieigos tašką eksploatuojantis subjektas, kaip apibrėžta Reglamento (ES) 2022/850 3 straipsnio 4 punkte**, padengia savo atitinkamų nacionalinių **arba, kai taikytina, kitų** IT sistemų sukūrimo ir pritaikymo sąveikai su prieigos taškais išlaidas, taip pat tų sistemų administravimo, eksploatavimo ir techninės priežiūros išlaidas.
3. Eurojustas padengia decentralizuotos IT sistemos komponentų, už kuriuos jis yra atsakingas, įrengimo, eksploatavimo ir techninės priežiūros išlaidas.
4. Eurojustas padengia savo bylų valdymo sistemos sukūrimo ir pritaikymo sąveikai su prieigos taškais išlaidas ir tos sistemos administravimo, veikimo ir techninės priežiūros išlaidas.

## 26 straipsnis

*(perkelta į 29a straipsnį)*

## 5 SKYRIUS

### BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

27 straipsnis

**Stebėseną [...]**

1. Valstybės narės reguliariai renka išsamią **informaciją**, kad **Komisija** galėtų stebėti šio reglamento taikymą [...]. **Valstybių narių kompetentingos** institucijos laiko tą **informaciją** ir kiekvienais metais siunčia ją Komisijai. Jos gali tvarkyti asmens duomenis, reikalingus **tai informacijai** [...] rengti.
- 1a. **1 dalyje nurodyta [...]** **informacija** apima toliau nurodytą informaciją, **jei ji atitinkamoje valstybėje narėje prieinama centriniu lygmeniu:**
  - a) pateiktų prašymų dėl baudžiamojo proceso perdavimo skaičių, įskaitant prašymo dėl perdavimo kriterijus, nurodant pagal kiekvieną **prašančiąją** [...] valstybę;
  - b) baudžiamųjų procesų, kuriuos sutikta ir atsisakyta perimti, skaičių, įskaitant atsisakymo pagrindus, nurodant pagal kiekvieną **prašomąją** [...] valstybę;
  - c) [perkelta į 1b dalies a punktą]
  - d) informacijos apie sprendimą sutikti **ar atsisakyti** perimti baudžiamąjį procesą perdavimo trukmę;
  - e) [perkelta į 1b dalies b punktą]
  - f) [perkelta į 1b dalies c punktą]

- 1b. Be to, 1 dalyje nurodyta informacija gali apimti toliau nurodytą informaciją, jei ji atitinkamoje valstybėje narėje prieinama centriniu lygmeniu:**
- a)** tyrimų ir baudžiamųjų persekiojimų, kurie nebuvo vykdomi po sutikimo perimti baudžiamąjį procesą, skaičių;
  - b)** teisių gynimo priemonių, kuriomis norėta pasinaudoti dėl sprendimų sutikti perimti baudžiamąjį procesą, skaičių, nurodant, ar jomis pasinaudoti norėjo įtariamasis, kaltinamasis ar auka, ir sėkmingai užginčytų sprendimų skaičių;
  - c)** praėjus ketveriems metams nuo 23 straipsnio 1 dalyje nurodytų įgyvendinimo aktų įsigaliojimo dienos – pagal 25 straipsnio 2 dalį patirtas išlaidas.
- 2.** Pavyzdinės realizacijos programinė įranga ir nacionalinė galinė sistema, jei joje įdiegta tokia galimybė, programiškai renka 1a dalies a, b ir d punktuose nurodytus duomenis ir kasmet perduoda juos Komisijai.
- 2a.** Šio straipsnio 1a dalyje nurodyta informacija perduodama praėjus dvejiems metams po 23 straipsnio 2 dalyje nurodytų įgyvendinimo aktų įsigaliojimo dienos.

#### *28 straipsnis*

##### ***Prašymo formos pakeitimai ir naujų formų patvirtinimas***

- 1.** Komisijai pagal 29 straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus dėl priedo dalinio pakeitimo, siekiant [...] priedą atnaujinti ar padaryti jo techninius pakeitimus. **Tokie pakeitimai turi atitikti šį reglamentą ir nedaryti jam poveikio.**

2. Komisijai pagal 29 straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus, kad būtų parengtos standartinės formos, kurios turi būti naudojamos siekiant gauti įtariamųjų, kaltinamųjų ir aukų nuomonę arba suteikti jiems informaciją pagal 6 straipsnio 2 dalies a punktą, 15a straipsnio 1 dalies a punktą bei 2 dalies a punktą ir 15b straipsnio 1 dalies a punktą.
3. [...] 2 dalyje nurodyti deleguotieji aktai priimami per dvejus metus po šio reglamento įsigaliojimo.

#### *29 straipsnis*

#### *Įgaliojimų delegavimas*

1. Įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami šiame straipsnyje nustatytomis sąlygomis.
2. 28 straipsnyje nurodyti įgaliojimai **priimti deleguotuosius aktus Komisijai** suteikiami neribotam laikotarpiui nuo [šio reglamento taikymo pradžia].
3. Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kada atšaukti 28 straipsnyje nurodytus deleguotuosius įgaliojimus. Sprendimu dėl įgaliojimų atšaukimo nutraukiami tame sprendime nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus. Sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Jis nedaro poveikio jau galiojančių deleguotųjų aktų galiojimui.
4. Prieš priimdama deleguotąjį aktą Komisija konsultuojasi su kiekvienos valstybės narės paskirtais ekspertais vadovaudamasi **2016 m. balandžio 13 d.** Tarpinstituciniame susitarime dėl geresnės teisėkūros nustatytais principais [...].

5. Apie priimtą deleguotąjį aktą Komisija nedelsdama vienu metu praneša Europos Parlamentui ir Tarybai.
6. Pagal 28 straipsnį priimtas deleguotasis aktas įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per **du** mėnesius nuo pranešimo Europos Parlamentui ir Tarybai apie šį aktą dienos nei Europos Parlamentas, nei Taryba nepareiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui ir Europos Parlamentas, ir Taryba praneša Komisijai, kad prieštaravimų nereikš. Europos Parlamento arba Tarybos iniciatyva šis laikotarpis pratęsiamas **dviem** mėnesiais.

***29a** straipsnis (buvęs 26 straipsnis)*

*Komiteto procedūra*

1. **23 straipsnio tikslu** Komisijai padeda komitetas. Tas komitetas – tai komitetas, kaip nustatyta Reglamente (ES) Nr. 182/2011.
2. Kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Reglamento (ES) Nr. 182/2011 5 straipsnis.
- 2a. **Jei komitetas nuomonės nepateikia, Komisija įgyvendinimo akto projekto nepriima ir taikoma Reglamento (ES) Nr. 182/2011 5 straipsnio 4 dalies trečia pastraipa.**

### 30 straipsnis

#### Pranešimai

1. Ne vėliau kaip [šio reglamento taikymo pradžios data] kiekviena valstybė narė perduoda Komisijai informaciją apie:
  - a) institucijas, kurios pagal savo nacionalinę teisę yra kompetentingos pagal 2 straipsnio 3 ir 4 dalis pateikti ir (arba) patvirtinti bei vykdyti prašymus dėl baudžiamojo proceso perdavimo;
  - b) informaciją apie paskirtą centrinę instituciją ar institucijas, jei valstybė narė pageidauja pasinaudoti 18 straipsnyje numatyta galimybe;
  - c) kalbas, kuriomis sutinkama gauti prašymus dėl baudžiamojo proceso perdavimo ir kuriomis leidžiama **teikti** papildomą informaciją **ir bet kokiai institucijai, veikiančiai prašančiosios ir prašomosios valstybių vardu, komunikacijai priimtinas kalbas.**
2. Komisija **užtikrina, kad** [...] pagal 1 dalį gauta informacija **būtų** viešai prieinama [...]  
Europos teisminio tinklo interneto svetainėje [...].

### 31 straipsnis

#### Ryšys su tarptautinėmis sutartimis ir susitarimais

1. Šiuo reglamentu, **neviršijant jo taikymo srities ribų**, nuo [šio reglamento taikymo pradžios data] pakeičiamos atitinkamos 1972 m. gegužės 15 d. Europos konvencijos dėl baudžiamojo proceso perdavimo ir 1959 m. balandžio 20 d. Europos konvencijos dėl savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose nuostatos, taikomos tarp valstybių narių, kurioms šis reglamentas privalomas, nedarant poveikio jų taikymui tarp valstybių narių ir trečiųjų valstybių.

2. Be šio reglamento, valstybės narės po šio reglamento įsigaliojimo dienos gali sudaryti arba toliau taikyti dvišales ar daugiašales sutartis ar susitarimus su kitomis valstybėmis narėmis tik tokia apimtimi, kokia jais sudaromos galimybės labiau sustiprinti šio reglamento tikslus ir padėti supaprastinti ar dar labiau palengvinti baudžiamojo proceso perdavimo procedūras, su sąlyga, kad užtikrinamos šiame reglamente nustatyto lygio apsaugos priemonės.
3. Valstybės narės ne vėliau kaip [*šio reglamento taikymo pradžios data*] praneša Tarybai ir Komisijai apie 2 dalyje nurodytas sutartis ir susitarimus, kuriuos jos pageidauja toliau taikyti. Be to, valstybės narės per tris mėnesius nuo bet kokios naujos sutarties ar susitarimo pasirašymo, kaip nurodyta 2 dalyje, praneša apie juos Komisijai.

### *32 straipsnis*

#### *Ataskaitų teikimas*

Ne vėliau kaip iki [*penkeri metai nuo šio reglamento taikymo pradžios dienos*] Komisija Europos Parlamentui, Tarybai ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui pateikia šio reglamento taikymo ataskaitą, pagrįstą valstybių narių pagal 27 straipsnio 1 dalį pateikta ir Komisijos surinkta informacija.

### *33 straipsnis*

#### *Pereinamojo laikotarpio nuostatos*

1. Šis reglamentas taikomas prašymų formoms, pateiktoms [*šio reglamento taikymo pradžios data*] arba vėliau. Anksčiau nei [*šio reglamento taikymo pradžios data*] gauti prašymai dėl baudžiamojo proceso perdavimo toliau reglamentuojami galiojančiomis priemonėmis, susijusiomis su baudžiamojo proceso perdavimu.

2. Prieš pradėdant taikyti 22 straipsnio 1 dalyje nurodytą pareigą, prašančiosios ir prašomosios institucijos ryšius tarpusavyje ir, kai taikytina, su centrinėmis institucijomis, taip pat su Eurojustu palaiko pagal šį reglamentą, naudodamosi bet kokiais tinkamomis alternatyviomis priemonėmis, ir atsižvelgdamos į poreikį užtikrinti greitą, saugų ir patikimą keitimąsi informacija.

### *34 straipsnis*

#### *Įsigaliojimas ir taikymas*

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo [*pirmos mėnesio, einančio po dviejų metų laikotarpio nuo šio reglamento įsigaliojimo, dienos*].

Kompetentingų institucijų pareiga naudoti decentralizuotą IT sistemą ryšiams pagal šį reglamentą palaikyti taikoma nuo pirmos mėnesio, einančio po dviejų metų laikotarpio nuo 23 straipsnyje nurodytų įgyvendinimo aktų priėmimo, dienos.

Priimta Briuselyje

*Europos Parlamento vardu*

*Pirmininkas / Pirmininkė*

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas / Pirmininkė*

**PRIEDAS**

**BAUDŽIAMOJO PROCESO PERDAVIMO [...] PRAŠYMO FORMA**

**Šios [...] prašymo formos paskirtis:**

- ☐ konsultuotis dėl galimo baudžiamojo proceso perdavimo;  
☐ pateikti prašymą dėl baudžiamojo proceso perdavimo.

**A skirsnis**

Prašančioji valstybė:

Praš[...]ančioji institucija:

Praš[...]omoji valstybė:

Prašomoji institucija: .....

Prašomosios valstybės institucija, su kuria buvo konsultuojamasi prieš pateikiant šį prašymą (jei taikytina):  
.....

**B skirsnis. Įtariamojo arba kaltinamojo tapatybė**

**1. Įtariamojo arba kaltinamojo tapatybės nustatymas**

- ☐ Įtariamojo arba kaltinamojo tapatybė dar nenustatyta  
☐ Įtariamojo arba kaltinamojo tapatybė nustatyta

**Jeigu įtariamojo arba kaltinamojo tapatybė jau nustatyta:**

Pateikite visą žinomą informaciją apie įtariamojo arba kaltinamojo tapatybę. Jeigu tai yra keli asmenys, prašom pateikti informaciją apie kiekvieną iš jų.<sup>40</sup>

i) Jeigu tai fizinis (-iai) asmuo (-enys)

**Pavardė:** .....

Vardas (-ai): .....

Kitas (-i) aktualus (-ūs) vardas (-ai) ar pavardė (-ės), jei taikytina: .....

Kiti vardai, jei taikytina: .....

Lytis: .....

Pilietybė: .....

Asmens kodas ar socialinio draudimo numeris, **jei turimi:** .....

Asmens dokumento (-ų) (asmens tapatybės kortelės, paso) rūšis ir numeris, jei turimi:  
.....

Gimimo data: .....

Gimimo vieta: .....

<sup>40</sup> Elektroninėje prašymo formoje galėtų būti numatytas išskleidžiamasis meniu, suteikiantis galimybę įrašyti atskirus įrašus apie kiekvieną įtariamąjį / kaltinamąjį.

Gyvenamoji vieta ir (arba) žinomas adresas; jeigu adresas nežinomas, nurodykite paskutinį žinomą adresą:

Darbo vieta (įskaitant kontaktinius duomenis): .....

Kiti kontaktiniai duomenys (el. paštas, telefono Nr.): .....

Kalba (-os), kurią (-ias) asmuo supranta: .....

Kita svarbi informacija: .....

Prašom nurodyti atitinkamo asmens dabartinę procesinę padėtį:

☐ Įtariamasis

☐ Kaltinamasis

☐ Kompetentingos institucijos yra pranešusios įtariamajam arba kaltinamajam, kad jis yra įtariamasis arba kaltinamas padaręs nusikalstamą veiką.

☐ Kompetentingos institucijos nėra pranešusios įtariamajam arba kaltinamajam, kad jis yra įtariamasis arba kaltinamas padaręs nusikalstamą veiką.

☐ Įtariamajam arba kaltinamajam atitinkamame baudžiamajame procese buvo pateiktas kaltinimas.

☐ Įtariamojo arba kaltinamojo laisvė šio baudžiamojo proceso tikslais buvo atimta šiuo laikotarpiu: ... .. (diena-mėnuo-metai).

ii) Jeigu tai juridinis (-iai) asmuo (-enys):

Pavadinimas: .....

Juridinio asmens rūšis: .....

Sutrumpintas pavadinimas, įprastai naudojamas pavadinimas arba prekybinis pavadinimas, jei taikytina: .....

Registruota buveinė / biuras: .....

Registracijos numeris: .....

Juridinio asmens adresas: .....

Kiti kontaktiniai duomenys (el. paštas, telefono Nr.): .....

Juridinio asmens atstovo vardas ir pavardė: .....

Kita svarbi informacija: .....

Prašom nurodyti atitinkamo asmens dabartinę procesinę padėtį:

☐ Įtariamasis

☐ Kaltinamasis

☐ Kompetentingos institucijos yra pranešusios atitinkamam asmeniui, kad jis yra įtariamasis arba kaltinamas padaręs nusikalstamą veiką.

☐ Kompetentingos institucijos nėra pranešusios atitinkamam asmeniui, kad jis yra įtariamasis arba kaltinamas padaręs nusikalstamą veiką.

☐ Atitinkamam asmeniui atitinkamame baudžiamajame procese buvo pateiktas kaltinimas.

2. Įtariamojo (-ų) arba kaltinamojo (-ų) nuomonė:

☐ Įtariamasis arba kaltinamasis [...] **paprašė** pradėti baudžiamojo proceso perdavimo procedūrą.

☐ Įtariamasis arba kaltinamasis buvo informuotas apie numatomą proceso perdavimą.

☐ Įtariamasis arba kaltinamasis nebuvo informuotas apie numatomą proceso perdavimą / **įtariamojo arba kaltinamojo nuomonės nebuvo prašoma**, nes:

☐ **taip būtų buvę pakenkta konfidencialumui arba padaryta kitokia žala tyrimui;**

☐ **nepaisant deramų pastangų nepavyko nustatyti asmens buvimo vietos arba su juo susisiekti.**

☐ Įtariamasis arba kaltinamasis pareiškė nuomonę dėl numatomo proceso perdavimo. Nuomonė pridedama prie šio prašymo. [...] **Prašom susipažinti su priedu.**

☐ Įtariamasis arba kaltinamasis nepareiškė nuomonės dėl numatomo proceso perdavimo.

C skirsnis. Aukos (-ų)<sup>41</sup> tapatybė

1. Pateikite visą žinomą informaciją apie aukos tapatybę. Jeigu tai yra keli asmenys, prašom pateikti informaciją apie kiekvieną iš jų.

i) Jeigu tai fizinis (-iai) asmuo (-enys)

**Pavardė:** .....

Vardas (-ai): .....

Lytis: .....

Pilietybė: .....

Asmens kodas ar socialinio draudimo numeris, **jei turimi:** .....

Asmens dokumento (-ų) (asmens tapatybės kortelės, paso) rūšis ir numeris, jei turimi:

Gimimo data: .....

Gimimo vieta: .....

Gyvenamoji vieta ir (arba) žinomas adresas; jeigu adresas nežinomas, nurodykite paskutinį žinomą adresą:

Darbo vieta (įskaitant kontaktinius duomenis): .....

Kiti kontaktiniai duomenys (el. paštas, telefono Nr.):

Kalba (-os), kurią (-ias) asmuo supranta: .....

Kita svarbi informacija: .....

ii) Jeigu tai juridinis (-iai) asmuo (-enys):

Pavadinimas: .....

Juridinio asmens rūšis: .....

Sutrumpintas pavadinimas, įprastai naudojamas pavadinimas arba prekybinis pavadinimas, jei taikytina:

Registruota buveinė / biuras: .....

Registracijos numeris: .....

Juridinio asmens adresas: .....

Kiti kontaktiniai duomenys (el. paštas, telefono Nr.): .....

Juridinio asmens atstovo vardas ir pavardė: .....

Kita svarbi informacija: .....

2. Aukos (-ų) nuomonė

☐ [...] **Viena ar kelios aukos paprašė** [...] pradėti baudžiamojo proceso perdavimo procedūrą.

☐ [...] **Viena ar kelios aukos, kurios gyvena arba yra įsisteigusios prašančiojoje valstybėje ir yra paprašiusios gauti informaciją apie baudžiamąjį procesą pagal Direktyvos 2012/29/ES 6 straipsnio 1 dalį, arba – juridinio asmens atveju – pagal nacionalinę teisę, buvo** [...] informuotos apie numatomą proceso perdavimą.

<sup>41</sup> Tuo atveju, kai yra daugiau nei viena auka, gali būti numatytas išskleidžiamasis meniu.

☐ Viena ar kelios [...] aukos, kurios gyvena arba yra įsisteigusios prašančiojoje valstybėje ir yra paprašiusios gauti informaciją apie baudžiamąjį procesą pagal Direktyvos 2012/29/ES 6 straipsnio 1 dalį, arba – juridinio asmens atveju – pagal nacionalinę teisę, nebuvo [...] informuotos apie numatomą proceso perdavimą, nes [...]:

☐ taip būtų buvę pakenkta konfidencialumui arba padaryta [...] kitokia žala tyrimui;

☐ viena ar daugiau [...] aukų pareiškė nuomonę dėl numatomo proceso perdavimo. Nuomonė pridedama prie šio prašymo. **Prašom susipažinti su priedu:**

.....  
.....

☐ Nė viena auka ne pareiškė nuomonės dėl numatomo proceso perdavimo.

D skirsnis. Faktinių aplinkybių santrauka ir jų teisinis kvalifikavimas

1. Veiksmų, lėmusių nusikalstamą (-as) veiką (-as), dėl kurios (-ių) teikiamas prašymas, aprašymas ir pagrindinių faktinių aplinkybių santrauka: .....

.....

2. Proceso etapas:

☐ tyrimas / **baudžiamasis persekiojimas**

☐ ~~baudžiamasis persekiojimas~~

☐ teismo procesas

**2.1. Prašom pateikti daugiau informacijos apie tyrimo / baudžiamojo persekiojimo arba teismo proceso pažangą:**

.....

3. Nusikalstamos (-ų) veikos (-ų), dėl kurios (-ių) teikiamas prašymas, pobūdis ir teisinis kvalifikavimas, **įskaitant informaciją apie maksimalią bausmę už atitinkamą (-as) nusikalstamą (-as) veiką (-as) prašančiojoje valstybėje ir atitinkamas nuostatas dėl bausmių:**

.....

**5. Informacija apie bet kokią veiksmą, kuriuo nutraukiamas arba sustabdomas senaties terminas:**

.....

~~senaties terminas ir įstatymo ir (arba) kodekso tekstas, kuriame išdėstytos atitinkamos nuostatos dėl bausmių:~~

E skirsnis. Informacija apie procedūrą prašančiojoje valstybėje

1. **Visos** prašančiosios valstybės **taikytos tyrimo priemonės arba jos atlikti kiti procesiniai veiksmai:**

**A) priemonės, kuriomis siekiama užkirsti kelią įtariamojo arba kaltinamojo pasislėpimui, arba kitos prevencinės priemonės (prašom jas apibūdinti):** .....

.....

**B) įšaldymo nutarimai:**

.....

.....

**C) tyrimo priemonės (prašom jas apibūdinti):** .....

.....

2.-Informacija apie surinktus įrodymus

**A) prašančiojoje valstybėje baudžiamojo proceso metu buvo surinkta ši medžiaga ir dokumentai (prašom juos apibūdinti):** .....

3. Bylos dokumentų sąrašas

F skirsnis. Prašymo priežastys

1. Prašymo priežastys, įskaitant pagrindimą, kodėl procesą perduoti būtina ir tinkama, ir perdavimo poveikio įtariamojo (-ųjų) arba kaltinamojo (-ių) ir aukos (-ų) teisėms įvertinimas:

2. Prašymo dėl baudžiamojo proceso perdavimo kriterijai:

☐ [...] **visa** nusikalstama veika **arba jos dalis** [...] buvo padaryta prašomosios valstybės [...] teritorijoje arba [...] daugiausia **nusikalstamos veikos** padarinių arba didžioji dalis ja padarytos žalos, **kai jie arba ji yra nusikalstamos veikos sudėties požymių dalis**, [...] patirta prašomosios valstybės [...] teritorijoje;

☐ **vienas ar daugiau** [...] įtariamųjų arba kaltinamųjų yra [...] prašomosios valstybės pilietis (**-iai**) arba gyventojas (**-ai**);

☐ **vienas ar daugiau** [...] įtariamųjų arba kaltinamųjų yra [...] prašomojoje valstybėje ir ta valstybė atsisako perduoti **tuos** [...] asmenis prašančiajai valstybei [...] pagal [...] **1) Pagrindų sprendimo 2002/584/TVR 4 straipsnio 2 dalį** [...] arba [...] **2) Pagrindų sprendimo 2002/584/TVR 4 straipsnio 3 dalį**, [...] kai toks atsisakymas nėra grindžiamas galutiniu teismo sprendimu, priimtu dėl to asmens dėl tos pačios nusikalstamos veikos, kuriuo užkertamas kelias tolesniam baudžiamajam procesui, arba **3) [...] Pagrindų sprendimo 2002/584/TVR [...] 4 straipsnio 7 dalį**;

☐ **vienas ar daugiau** [...] įtariamųjų arba kaltinamųjų yra [...] prašomojoje valstybėje ir ta valstybė atsisako perduoti **tuos** [...] asmenis, dėl kurių išduotas Europos arešto orderis, jeigu nustato, kad išimtinėmis aplinkybėmis, remiantis konkrečiais ir objektyviais įrodymais, yra pagrįstų priežasčių manyti, kad konkrečiomis bylos aplinkybėmis jų perdavimas reikštų akivaizdų atitinkamos pagrindinės teisės, įtvirtintos **ES sutarties** [...] 6 straipsnyje ir Chartijoje, pažeidimą;

☐ dauguma tyrimui svarbių įrodymų yra prašomojoje valstybėje arba joje [...] **gyvena** dauguma susijusių liudytojų;

☐ prašomojoje valstybėje prieš įtariamąjį arba kaltinamąjį vyksta baudžiamasis procesas dėl tų pačių arba kitų faktinių aplinkybių;

☐ prašomojoje valstybėje vyksta baudžiamasis procesas prieš kitus asmenis dėl tų pačių, **iš dalies tų pačių** arba susijusių faktinių aplinkybių;

☐ **vienas ar daugiau** [...] įtariamųjų arba kaltinamųjų [...] atlieka arba [...] turi atlikti laisvės atėmimo bausmę prašomojoje valstybėje;

☐ tikėtina, kad dėl bausmės vykdymo prašomojoje valstybėje bus sudarytos palankesnės sąlygos nuteisto asmens socialinei reabilitacijai, arba yra kitų priežasčių, dėl kurių bausmės vykdymas prašomojoje valstybėje yra tinkamesnis; [...]

☐ [...] **viena ar daugiau** aukų yra prašomosios valstybės piliečiai arba gyventojai. **Tinkamai atsižvelgiama į nukentėjusius vaikus**;

☐ **valstybių narių kompetentingos institucijos pasiekė bendrą sutarimą dėl**

**proceso vykdymo vienoje valstybėje narėje;**

☐ **kitos priežastys (prašom**

**nurodyti):**.....

.....  
.....

**G skirsnis. Papildoma informacija ir prašymai (jei taikytina)**

1. Jei aktualu, pateikite informaciją, susijusią su ankstesniu Europos arešto orderiu, Europos tyrimo orderiu arba kitu pagalbos prašymu:.....

2. Kai aktualu, pateikite kitos papildomos informacijos:.....

.....

3. Nurodykite konkrečias perduodamų asmens duomenų tvarkymo sąlygas, kurių prašomoji institucija turi laikytis (Direktyvos (ES) 2016/680 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis 9 straipsnio 3 dalis): .....

.....

4. Priedų sąrašas: .....

.....

**H SKIRSNIS. Išsami informacija apie prašymą pateikusią instituciją ir, kai taikytina, paskirtąją centrinę instituciją.**

1. Prašymą pateikusios institucijos pavadinimas: .....

Atstovo vardas ir pavardė / kontaktinio punkto pavadinimas: .....

.....

Bylos numeris: .....

.....

Adresas:.....

Tel. Nr.: (šalies kodas) (rajonas / miesto kodas): .....

El. pašto adresas:.....

Kalba (-os), kuria (-iomis) galima palaikyti ryšį su prašančiąja institucija: .....

.....

2. Asmens (-ų), į kurį (-iuos) galima kreiptis dėl papildomos informacijos arba norint aptarti praktinius įrodymų perdavimo aspektus, kontaktiniai duomenys (jei jie skiriasi nuo pirmiau nurodytų duomenų):

Vardas ir pavardė / pareigos / organizacija: .....

Adresas:.....

El. pašto adresas:.....

Kontaktinis tel. Nr.: .....

**3. Centrinė institucija, jei taikytina**

**Vardas ir pavardė / pareigos / organizacija:** .....

**Adresas:**.....

**El. pašto adresas:**.....

**Kontaktinis tel. Nr.:** .....

**4. Kalba (-os), kuria (-iomis) galima palaikyti ryšį su prašančiąja institucija:**

.....

**Elektroninis parašas:**<sup>42</sup>  
[...]

I SKIRSNIS. Duomenys apie **prašančiosios valstybės** teisminę instituciją, kuri patvirtino prašymą (jei taikytina)

1. Patvirtinančiosios institucijos pavadinimas:

.....  
Atstovo vardas ir pavardė / kontaktinio punkto pavadinimas:

Bylos

numeris:

Adresas:.....

Tel. Nr.: (šalies kodas) (rajono / miesto kodas): .....

El. pašto adresas:.....

Kalba (-os), kuria (-iomis) galima palaikyti ryšį su patvirtinančiąja institucija:

2. Prašom nurodyti, ar pagrindinis kontaktinis punktas prašomajai valstybei turėtų būti:

☐ prašančioji institucija

☐ patvirtinančioji institucija

**Elektroninis parašas:**  
[...]

---

<sup>42</sup> Pagal Skaitmenizacijos reglamento, kuris bus netrukus priimtas, 7 straipsnį.